

**OSTRAVA  
METROPOLITAN  
MAGAZINE**

**YASUHISA TOYOTA**

**Mezi uměním  
a vědou**

**Between art  
and science**

STRANA / PAGE 18



**4\_ Proměny města na soutoku**  
Ostrava's dynamic  
transformation

**12\_ Ostravský koncertní sál  
má své první návštěvníky**  
**Zatím jen ve zmenšeném  
akustickém modelu**  
A scale model of ostrava's new  
concert hall can be viewed by  
the public for the first time

**18\_ Mezi uměním a vědou.**  
**Dva hudební světy**  
**Yasuhisu Toyoty**  
Between art and science –  
the two musical worlds  
of Yasuhisu Toyota



**28\_ Játka**

**32\_ Umění na jatkách.**  
**Splněný sen Marka**  
**Pokorného**  
Art in a slaughterhouse –  
a dream come true for  
Marek Pokorný



**40\_ Od prvorepublikové**  
**SK Slezské k dnešnímu**  
**Baníku**  
Baník Ostrava Football Club –  
a hundred years of history

**46\_ Nejen o fotbale**  
**s Václavem Brabcem,**  
**zachráncem a majitelem**  
**ostravské sportovní legendy**  
About football and more, with  
Václav Brabec, the owner and  
saviour of Ostrava's legendary  
Baník

**54\_ Investoři mohou být tvůrci**  
**nové tváře Ostravy**  
Investors can help shape  
Ostrava's future face

**58\_ „Rezidence Stodolní“–**  
**jeden z příkladů**  
**ostravských proměn**  
“Rezidence Stodolní” – the  
latest example of Ostrava's  
transformation

**62\_ Ostravu obohatí Rezidence**  
**Stodolní, nadčasová stavba**  
**respektující okolí**  
Rezidence Stodolní –  
timelessly stylish, a perfect  
addition to Ostrava's city  
centre

**70\_ Jak chutná OSTRAVA!!!**  
How tasty OSTRAVA!!!

OSTRAVA METROPOLITAN MAGAZINE 2023

**Vydavatel/Publisher** Statutární město Ostrava, Prokešovo nám. 8, 729 30 Ostrava, www.ostrava.cz | **Registrační číslo/Reg. No.** MKČRE 1647 | **Redakce/Editors** Michaela Dvořáková, Lukáš Hejlík, Ivan Motýl, Marek Skřípský, Richard Šíma, Hynek Šnajdar, Jiří Vejvoda, tel. +420 599 443 008, redakce@ostrava.cz | **Fotografie/Photographers** Magistrát města Ostravy, Janáčkova filharmonie Ostrava, Nagata Acoustics, FC Baník Ostrava, Bogle Architects, Atelier 111 architekti, AI Design, Projektstudio eucz, Zdeněk Bernadt, Tomáš Šifina, Werner Ullmann, Petr Kotala, Lukáš Kaboň, Martin Popelář, Jiří Zerzoň, Lukáš Hejlík, Ondřej Pýcha, Radim Kolibík, Sabina Sabovic | **Foto na titulní stránce/Cover photo** Nagata Acoustics | **Anglický text/Translation** C. Hopkinson | **Design** IanDerson Consulting / Cyril Vitavský | **Tisk/Print** Printo, spol. s r. o.

rozhovor / interview

# Proměny města na soutoku Ostrava's dynamic transformation

Ostravský primátor Tomáš Macura hodnotí  
směřování moravskoslezské metropole

Mayor Tomáš Macura spoke about the city's  
current and future development

**Tomáš Macura**

Foto /  
Jiří Zerzoň



„Každopádně, ekonomicky je Ostrava ve velmi dobré kondici. Dokazuje to krom jiného nejvyšší možný rating prestižní agentury Moody's. Žádný z našich zásadních investičních projektů momentálně není ohrožen.“

„Ostrava is certainly in good shape. We hold the highest possible rating from Moody's, and none of our key investment projects are under threat.“



**V posledních dvou letech se podařilo úspěšně dokončit zásadní rekonstrukce dvou významných objektů, které dnes slouží kultuře – Dům kultury Poklad a historický areál jatek, kam se v září přestěhovala galerie moderního umění PLATO. Dokončuje se nové zázemí Fakulty umění Ostravské univerzity a čilý stavební ruch je v bývalém módním domě Ostravica, kde vznikne centrum kreativního průmyslu, hudební klub nebo divadelní sál. Před zahájením je výstavba koncertního sálu podle návrhu Stevena Holla nebo reaktivace pavilónu G na Černé louce na novou scénu Národního divadla moravskoslezského. Všechno jsou to rozsáhlé „viditelné“ projekty na frekventovaných místech. Je kultura společným jmenovatelem ostravského stavebního ruchu?**

Postupujeme podle našeho strategického plánu pro období 2017–2023. Jak už název toho dokumentu napovídá, sledujeme určitou strategii, tedy dlouhodobější záměr. Chtěl bych připomenout,

**In the past two years, Ostrava has succeeded in completely revitalizing two historic buildings – the Poklad Cultural Centre and the former city slaughterhouse, which has been transformed into the new home of the PLATO contemporary art gallery. A new university complex in the city centre is almost complete, and work is now underway at the historic former Ostravica department store, which will become a creative industry hub with a music club and theatre. Construction of Ostrava's new concert hall will begin soon, and one of the buildings at the Černá Louka complex will be converted into a new auditorium for the National Moravian-Silesian Theatre. All these cultural projects are very visible to the general public. Is culture a common denominator in Ostrava's current architectural development?**

We're implementing the city's Strategic Plan for the period 2017–2023, a document which sets out our long-term goals and plans. It's important to remember that we're still in the process of filling a vacuum which was created by the restructuring and

že my stále zaplňujeme určité vakuum, které se logicky vytvořilo v průběhu restrukturalizace po roce 1989. Jednoduše řečeno, dáváme Ostravě novou tvář. A ta by přece měla být přívětivá, zajímavá a svým způsobem – nebojme se toho slova – povznášející. Tohle všechno je ve Vámi zmiňovaných projektech obsaženo. Ty stavby jsou architektonicky zajímavé, zkrášlí městský prostor, přinesou lidem zábavu i poučení, přitáhnou nové návštěvníky a dost možná vzbudí pozornost mimo území města. Slavný chirurg Bohdan Pomahač v rozhovoru pro jedno z předchozích vydání Metropolitanu řekl: „Mám pocit, že Ostrava stále ještě hledá svou identitu po útlumu těžkého průmyslu. Doufejme, že ji brzy najde!“ Přesně tomuto přání jdeme naproti. Plánované projekty pokrývají široké spektrum: kulturu, bydlení, kultivaci veřejného prostoru jako takového, velmi důležité jsou například oblasti dopravy nebo sportu. Město zkrátka vnímáme komplexně, čímž se oblokem znovu dostávám k výše uvedenému strategickému plánu. Čili není to jenom o kultuře, byť podpora kultury a vzdělanosti je pro naše město zcela zásadní téma.

transformation of the city's economy from 1989 onwards. Simply put, we're giving Ostrava a new face. And that face should be friendly, interesting, and – let's not be afraid of the word – uplifting. All those qualities are embodied in the projects you mentioned. They are interesting works of architecture that are improving Ostrava's appearance, providing entertainment and education, attracting new visitors, and raising our city's profile on the national and international stage. In an interview for one of last year's issues of Metropolitan magazine, the renowned surgeon Bohdan Pomahač said: "I think Ostrava is still seeking its own identity following the decline of its former heavy industrial base. Let's hope the city's finds it soon!" That's precisely what we're trying to achieve. Our planned projects cover a broad spectrum: culture, housing, improvements to public space, transportation, and sport. We are focusing on all the various aspects of our city, and that approach brings us back to the Strategic Plan I mentioned before. So it's not only culture that's a driving force, though of course supporting culture and education is a key priority for us.



**Aktuálně je nejen Ostrava vystavena řadě výzev, se kterými se musí vyrovnat. Po covidu a dopadech války na Ukrajině přichází energetická krize. Je město v dobré kondici, aby se s těmito výzvami dokázalo vyrovnat?**

Troufám si říci, že ano, ačkoliv samozřejmě nevíme, jak přesně se bude mezinárodněpolitická a energetická situace vyvíjet. Každopádně ekonomicky je Ostrava ve velmi dobré kondici. Dokazuje to krom jiného nejvyšší možný rating prestižní agentury Moody's. Žádný z našich zásadních investičních projektů momentálně není ohrožen. Zdůrazňuji, že navzdory dramatickému růstu cen energií a dalších položek jsme se rozhodli nenavyšovat městské poplatky, daně, ani služby, abychom tím ulehčili situaci občanům našeho města. Díky vytvořeným rezervám z časů dobrých a díky našemu konzervativnímu přístupu k městským financím si to nyní můžeme dovolit.

**Letošní číslo Metropolitanu věnuje značný prostor projektu „Rezidence Stodolní“. Související otázku na Vás bych nicméně pojal širěji. Může rezidence Stodolní posloužit jako jeden ze vzorů pro budoucí bydlení v Ostravě? Město už delší dobu podporuje právě výstavbu rezidenčních bytových domů. Jaké by měly být jejich trvalé společné rysy?**

Začal bych tím, že Ostrava jako taková má s rozsáhlejšími zástavbami nového městského bydlení dobrou historickou zkušenost. Podívejte se na kolonie domů, ať už z období Rakouska-Uherska či pozdější první republiky. Štítová kolonie nebo Jubilejní kolonie nabídl ve své době komfortní bydlení širším masám a bydlí se v nich dodnes. Víím, jednalo se původně o zaměstnanecké bydlení, ale to není podstatné. Důležité je, že stavitelé reagovali na požadavky doby a zároveň daná místa dělali atraktivnějšími. Něco takového je v podstatě také cílem současných bytových rezidencí. Ať už těch dokončených, jako třeba v Janáčkově ulici, nebo připravovaných, což je mimo jiné i případ Vámi zmíněné Stodolní. Plánovaných bytových projektů v Ostravě, ať již veřejných nebo soukromých, je však mnohem více.

**Město se nepochybně mění. Někdy ale dobrý dojem kazí nejrůznější poutače působící jako pověstná pěst na oko. V létě jsem navštívil Bern a jednou z mnoha věcí, která mě zaujala, byla jakási milá úhlednost. Veřejný prostor naprosto přirozeně ladil, nikde žádný „Disneyland“, dokonce i obchody se suvenýry působily velmi vkusně. Ostrava má přece také program boje s „vizuálním odpadem“. Jak to s ním aktuálně vypadá?**

Bernem jste tedy nasadil laťku hodně vysoko, ale proč si nevízt příklad ze světové špičky... Zmínil jste úhlednost a já bych se tedy v tomto smyslu vrátil k předchozím řádkům. Právě nové stavby mají být úhledné, respektovat charakter místa, propojovat historii s modernou, lahodit oku. Takže ano, důraz na úhlednost obsahují naše plány a požadavky. Jinou kapitolou je pak aktivní likvidace nevkusné reklamy a jiného vizuálního smogu. Už v roce 2019 jsme

**Like other cities, Ostrava is currently facing a number of challenges. After COVID, we are now dealing with the impact of the war in Ukraine and the energy crisis. Is the city in a good position to deal with these issues?**

I think we are, though of course we have no way of knowing precisely how the international political and energy situation will develop. But Ostrava is certainly in good shape. We hold the highest possible rating from Moody's, and none of our key investment projects are under threat. It's also important to emphasize that despite the dramatic rise in energy prices (and other costs), we have decided not to raise municipal fees or taxes, because we need to minimize the impact on our citizens. We managed to create substantial financial reserves during the good times, and thanks to our prudent approach to financial management, we can now afford to do these things.

**This issue of Metropolitan magazine devotes a lot of attention to the “Rezidence Stodolní” project, so I'd like to take that as a starting point. Can that project serve as a model for future residential developments in Ostrava? For several years now, the city has supported the construction of new residential complexes. What should their key features be?**

First of all, I should mention that Ostrava has plenty of historical experience with large-scale municipal housing projects; the city is full of housing schemes (which used to be known locally as “colonies”) dating back to the pre-WWI period and the inter-war years. Schemes like the “Gable Colony” or the “Jubilee Colony” were built to offer a high standard of comfort, and they are still much sought-after even today. Yes, they were originally built for company employees, but the key thing is that they met the requirements of the era, and they enhanced their surroundings. Today's residential complexes are doing something very similar; some are already complete (as on Janáčkova Street), and some are at the planning stage (they include the Stodolní Street project you mentioned, but there are also many more planned projects, both public and private).

**There's no doubt that Ostrava is changing. But sometimes the good impression is spoiled by various types of advertising. In the summer I visited Bern, and one of the things that impressed me was the city's pleasant, neat appearance. Public spaces were very tasteful, with no excessive Disneyland-type displays – even the souvenir stalls were in good taste. Ostrava is trying to combat its “visual smog”. What progress have you made on that front?**

Bern is a very high bar to aim for, but why not strive to be as good as the best? I'd like to return to what I said earlier: new buildings should look good, they should respect their surroundings, they should integrate the historic with the modern, and they should be easy on the eye. So yes, visual appearance is very important in our plans and requirements. Another aspect is our active efforts to remove tasteless and excessive advertising and other types

zahájili kampaň s názvem Ostrava 360 stupňů. Její součástí je odborníky vytvořený manuál, který přehledně radí, jak vnímat veřejný prostor a jak do něj třeba (ne)umísťovat reklamu. Ten je určen jak soukromým podnikatelům, tak kulturním institucím nebo Ostravanům obecně. A protože k cukru patří také bič, jako město jsme zavedli nařízení o regulaci reklamního smogu s přesně danými pravidly. Díky těmto opatřením zmizely z veřejného prostoru již tisíce nevkusných reklamních poutačů.

**Bavíme se spolu o tom, jak učinit město hezkým, jak v něm udržet lidi. Důležitou roli bude vždy hrát nabídka pracovních příležitostí, která vychází především od soukromých investorů. Máme za sebou období budování velkých průmyslových zón, které jsou úspěšně skoro zaplněny. Jakým způsobem můžeme investory a firmy přilákat nyní?**

Samozřejmě je v našem zájmu, aby zóny pro průmysl, obchod a logistiku nadále fungovaly a zaplňovaly se. Kromě nich však předkládáme investorům další možnosti. Opět bych zde viděl spojitost s výše řečeným. Investorům nyní nabízíme, aby využili příležitosti podílet se na architektonické podobě „nové Ostravy“. Ať už se jedná o výškový dům v Ostrčilově ulici, rozvoj oblastí mezi centrem a Dolními Vítkovicemi, nebo Rezidenci Stodolní, která se nám v rozhovoru tak hezky neustále vrací. Ostrava rovněž už delší dobu poskytuje podporu start-upům a podnikání v oblasti IT technologií, jakož i kreativního průmyslu. Soudím, že tady jsme se posunuli docela dopředu. Výrazně tomu napomáhá Moravskoslezské inovační centrum jako společný podnik města, kraje a místních univerzit.

**Pojďme závěr trochu odlehčit. V uplynulých měsících skončily rovněž práce na přeměně šedivě zdi nad Bazaly do podoby ostravského muralu s kresleným příběhem našeho města. Symbolicky to vlastně souvisí s tématy našeho rozhovoru – veřejným prostorem, kulturou i změnami. Jak se Vám „zeď záznamů ostravského kmene“ líbí?**

Oceňuji její nápaditost a originalitu. Souhlasím s názorem, že je svým způsobem trochu provokativní, což ale není ke škodě věci. Muraly dnes zdobí také některá další česká města, přičemž jejich styly jsou různé. Kupříkladu v Pardubicích zvolili tradičnější styl odkazující přímo k historii jednotlivých míst, Veselí nad Lužnicí má zase tematickými malbami působivě vyzdobeno vlakové nádraží. Ostrava se taktéž vydala vlastní cestou. U nás jsme využili formátu dlouhé zdi nad ikonickým stadionem a nechali na něj zhotovit komiks, jenž ve zkratce a s nadhledem vykresluje proměny Ostravy od počátku až po dnešek. Mimochodem, zpodobnit velký třesk jako fotbalový výkop na Baníku mi přijde neotřelé a vtipné. Vidíte, Baník loni oslavil stoleté jubileum. Takže vše nejlepší!

Author /  
**Marek Skřípský**, redaktor Magistrátu města Ostravy, spisovatel

of “visual smog”. In 2019 we launched the “Ostrava 360 Degrees” campaign, which includes expert guidelines on how advertising can (and cannot) be integrated into public spaces; the guidelines are targeted at businesses, cultural institutions, and individual citizens. To support our efforts, we’ve also introduced municipal regulations with clear rules banning certain forms of advertising. Thanks to those regulations, thousands of ugly eyesores have already disappeared from our streets.

**We’re talking about how to make the city more pleasant, and how to retain residents. Job opportunities will always play a key role in that, and they are mainly generated by private investors. Ostrava has a number of large industrial zones which are almost full to capacity. How can we continue to attract investors in the future?**

Of course it’s in our interest for those industrial, commercial and logistics zones to continue functioning at full capacity. But we are also offering other opportunities for investors. Again it’s connected with what we talked about before. We’re now giving investors the chance to become involved in creating the architecture of the “new Ostrava” – whether it’s the high-rise tower in Ostrčilova Street, the development of the area between the city centre and Lower Vítkovice, or the Residence Stodolní project that we’ve already talked about. For many years, Ostrava has offered support to start-ups, IT firms and creative industries. I think we’ve taken some important steps forward there. A big role is played by the Moravian-Silesian Innovation Centre, which is a joint venture by the City, the Region and local universities.

**Let’s finish on a lighter note. Work has recently been completed on a mural transforming a long grey concrete wall above the Bazaly stadium, and it depicts the history of our city. It’s symbolically connected with the topics we’ve talked about – public space, culture, and change. How do you like the new mural?**

I appreciate its originality and creative approach. I agree that it’s maybe somewhat controversial, but that’s not a bad thing. Several other Czech cities also have murals, and the styles are very diverse. In Pardubice they chose a more traditional style, showcasing the history of individual locations. In Veselí nad Lužnicí there are railway-themed murals on the railway station. And Ostrava has also taken its own path: we used a long retaining wall above the iconic stadium as a space to create a comic strip that wittily summarizes Ostrava’s evolution from its very beginnings to the present day. I like the novel idea of associating the “Big Bang” with the kick-off at a Baník Ostrava football game. After all, the club celebrated its 100th birthday last year, so let me conclude by wishing it all the best!

Author /  
**Marek Skřípský**, copy editor for Ostrava City Authority, writer



Ostravský koncertní  
sál má své první  
návštěvníky

Zatím jen ve zmenšeném  
akustickém modelu

A scale model  
of ostrava's new  
concert hall can  
be viewed by the public  
for the first time





Koncertní sál od amerického architekta Stevena Holla má potenciál stát se novou ostravskou dominantou. Originální návrh z dílny studia Steven Holl Architects z New Yorku a Architecture Acts z Prahy propojí stávající budovu Domu kultury města Ostravy z 60. let minulého století s moderním sálem se špičkovou akustikou. Projekt počítá s propojením koncertního sálu s městskou třídou 28. října i s přilehlým městským parkem Milady Horákové, na jehož podobu byla v červnu 2022 vypsaná soutěž. Původní budova kulturního domu navrženého Jaroslavem Fragnerem v roce 1954 i její historické detaily však zůstanou zachovány. Ostrava realizací projektu nezískává „jen“ koncertní sál, získává ikonickou stavbu světového architekta, čímž se zařazuje mezi významné metropole, pro které je kultura jednou z priorit. Projekt se okamžitě dostal do hledáčku řady zahraničních médií – například prestižní architektonický časopis Architizer zařadil ostravský koncertní sál mezi deset nejočekávanějších projektů.

When completed, Ostrava's brand-new concert hall will become one of the city's most distinctive and iconic symbols. Designed by Steven Holl Architects in New York together with the Prague-based Architecture Acts studio, the new concert hall will integrate the existing City of Ostrava Cultural Centre (built in the 1960s) into a hi-tech modern auditorium boasting world-class acoustics. The project will also improve the area around the new hall, including the neighbouring park and the main road in front of the building; in June 2022 the City of Ostrava announced a competition for designs to revitalize this public space. The existing cultural centre – designed in 1954 by Jaroslav Fragner – will be preserved, including its original historic features. The project will not only create a concert hall: it will give Ostrava a truly iconic building by a world-renowned architect, helping to raise the city's profile as a leading centre of culture and the arts. The new hall has already attracted international attention; the prestigious magazine Architizer has ranked it among the ten most eagerly awaited new buildings in the world.

#### Využití celého komplexu

Dům kultury města Ostravy je největším kulturním domem s dlouhodobě nejvyšší návštěvností v Ostravě. Průměrná vyprodanost jeho akcí je téměř 90%. Dům navštíví ročně až 200 tisíc lidí. Společenský sál, divadlo, kino, restaurace a další prostory však nutně po 60 letech existence potřebují rekonstrukci. Záměr Stevena Holla zasadit do největšího kulturního domu v Ostravě nový koncertní sál zajistí rozšíření možností jeho využití. Celý projekt vznikl na základě obsahové analýzy kulturních potřeb dnešních Ostravanů.

#### Zajištění financování

Práce na projektu koncertního sálu a rekonstrukce domu kultury postupují, a to především co do zajišťování financování – jen tak může být projekt v plném rozsahu realizován. V červenci 2022 byla uzavřena smlouva s Moravskoslezským krajem o jeho finanční participaci ve výši 300 mil. Kč. V procesu je žádost o financování v rámci 3. pilíře Operačního programu Spravedlivá transformace (JTF) a o čerpání dotace z Operačního programu Životní prostředí. Dále probíhá jednání se státem, který stejně jako Moravskoslezský kraj přislíbil spolupráci na financování na základě memoranda o spolupráci.

#### První testování sálu veřejnosti

Po několik měsíců testovali akustiku v modelu interiéru sálu ve specializovaných dílnách pouze odborníci z Nagata Acoustics. Model byl po skončení měření převezen do Ostravy, kde je zpřístupněn v městské galerii PLATO v prostorách bývalého hobbymarketu Bauhaus na ul. Janáčkova 22. Veřejnost tak může již nyní získat představu, jak to bude v koncertním sále vypadat nebo znít. Do sálu v reálném měřítku zavítají posluchači různých hudebních žánrů za pár let.

Autor /  
**Michaela Dvořáková**, PR manager, Janáčkova filharmonie Ostrava

#### A multifunctional complex

The existing cultural centre is the city's largest public auditorium, and its visitor numbers are the highest in Ostrava. Over 200,000 people attend events there every year, with ticket sales reaching around 90% of capacity. However, the facilities at the cultural centre – the main auditorium, theatre, cinema, restaurant and other spaces – are 60 years old, and they need to be modernized. Steven Holl's concept for integrating the cultural centre into the new concert hall will greatly expand its potential range of uses. The entire project is based on a detailed analysis of Ostrava's present-day and future cultural needs.

#### Funding

Work on the project is currently focusing primarily on funding; this is an essential step in order for the new concert hall to become a reality. In July 2022 the City of Ostrava signed an agreement with the Moravian-Silesian Region, committing the Region to provide 300 million CZK in funding. Applications for EU funding have been submitted as part of the Just Transformation and Environment operational programmes. Negotiations are also underway with the Czech government, which has signed a memorandum of cooperation promising to support the project with state funding.

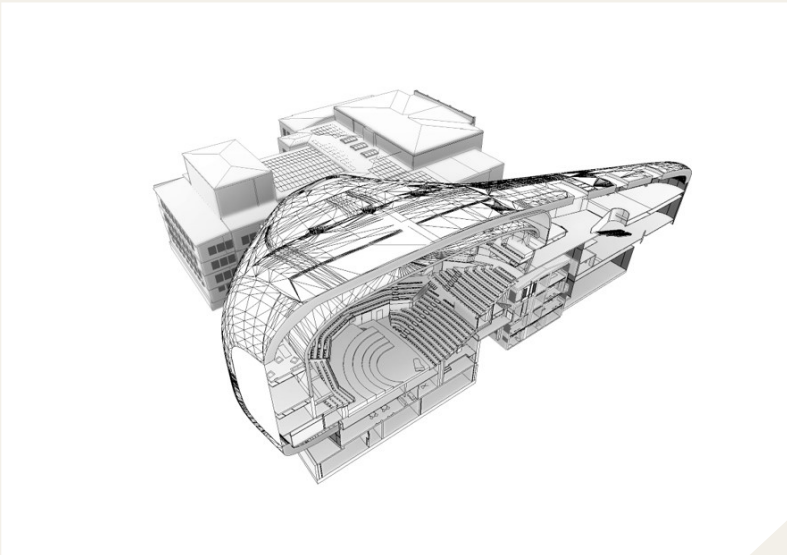
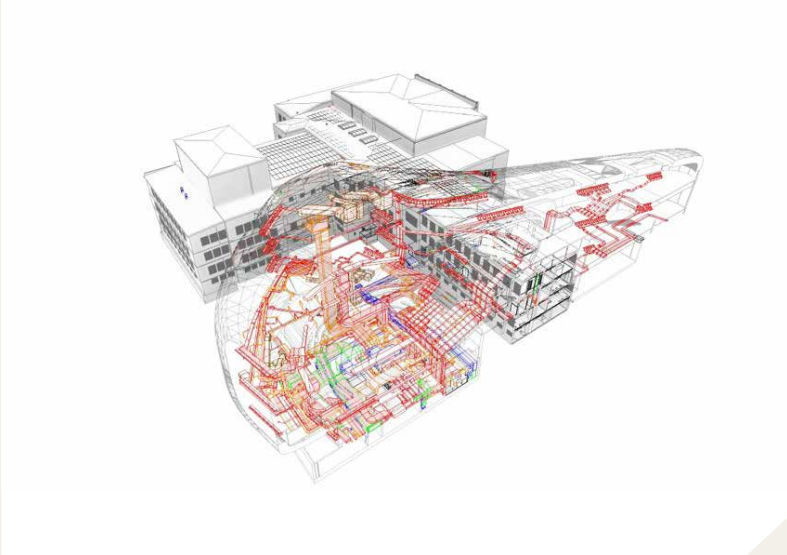
#### Now on public display

Earlier this year, experts from Nagata Acoustics spent several months testing the acoustic properties of the future hall using a detailed scale model. The model was then transported to Ostrava and installed at the PLATO art gallery (in the former Bauhaus store on Janáčkova Street), where it can be viewed by the general public, giving a good idea of what the new concert hall will look and sound like. The full-size hall will open its doors to music-lovers in just a few years' time.

Autor /  
**Michaela Dvořáková**, PR manager, Janáček Philharmonic Orchestra







## KONCERTNÍ SÁL OSTRAVA

**Autoři návrhu**  
Steven Holl Architects a Architecture Acts

**Kde**  
Stavba propojí Dům kultury města Ostravy na ul. 28. října s přilehlým parkem Milady Horákové

**Realizace stavby**  
2022-2026

**Investor**  
Statutární město Ostrava

- Parametry**
- Velký koncertní sál s kapacitou 1 300 míst
  - Zázemí pro stočlenný orchestr Janáčkovy filharmonie Ostrava
  - Komorní sál s kapacitou 515 míst
  - Edukační centrum s kapacitou 200 míst
  - Nahrávací studio světových parametrů
  - Divadelní sál s kapacitou 490 míst
  - Restaurace, kavárna, salóňky, prostory pro volnočasové aktivity...

## OSTRAVA CONCERT HALL

**Design**  
Steven Holl Architects and Architecture Acts

**Where**  
The hall will be situated on 28. října St., and it will integrate the current City of Ostrava Cultural Centre and part of the adjacent park (Park Milady Horákové)

**Construction**  
2022-2026

**Investor**  
City of Ostrava

- Parameters**
- Large concert hall (1 300 seats)
  - Facilities for the Janáček Philharmonic Orchestra (100 musicians)
  - Chamber auditorium (515 seats)
  - Education centre (capacity 200)
  - World-class recording studio
  - Theatre auditorium (490 seats)
  - Restaurant, café, function rooms, leisure facilities, and more



Mezi uměním  
a vědou. Dva  
hudební světy  
Yasuhisu Toyoty

Between art and  
science – the two  
musical worlds of  
Yasuhisu Toyota



osobnost / personality



# Yasuhisa Toyota

Yasuhisa Toyota (1950) je významný japonský akustik s mezinárodním renomé, který zároveň působí jako ředitel americké pobočky společnosti Nagata Acoustic. Ta se může pochlubit realizací přibližně šedesátky staveb po celém světě. Akustické parametry padesáti z nich měl na starosti právě Yasuhisa Toyota. Patří mezi ně kupříkladu filharmonická síň v Paříži, hamburská Labská filharmonie či hudební sál v Katovicích, využívaný taktéž Polským rozhlasem. Toyota je autorem unikátního akustického modelu zamýšleného koncertního sálu v Ostravě.

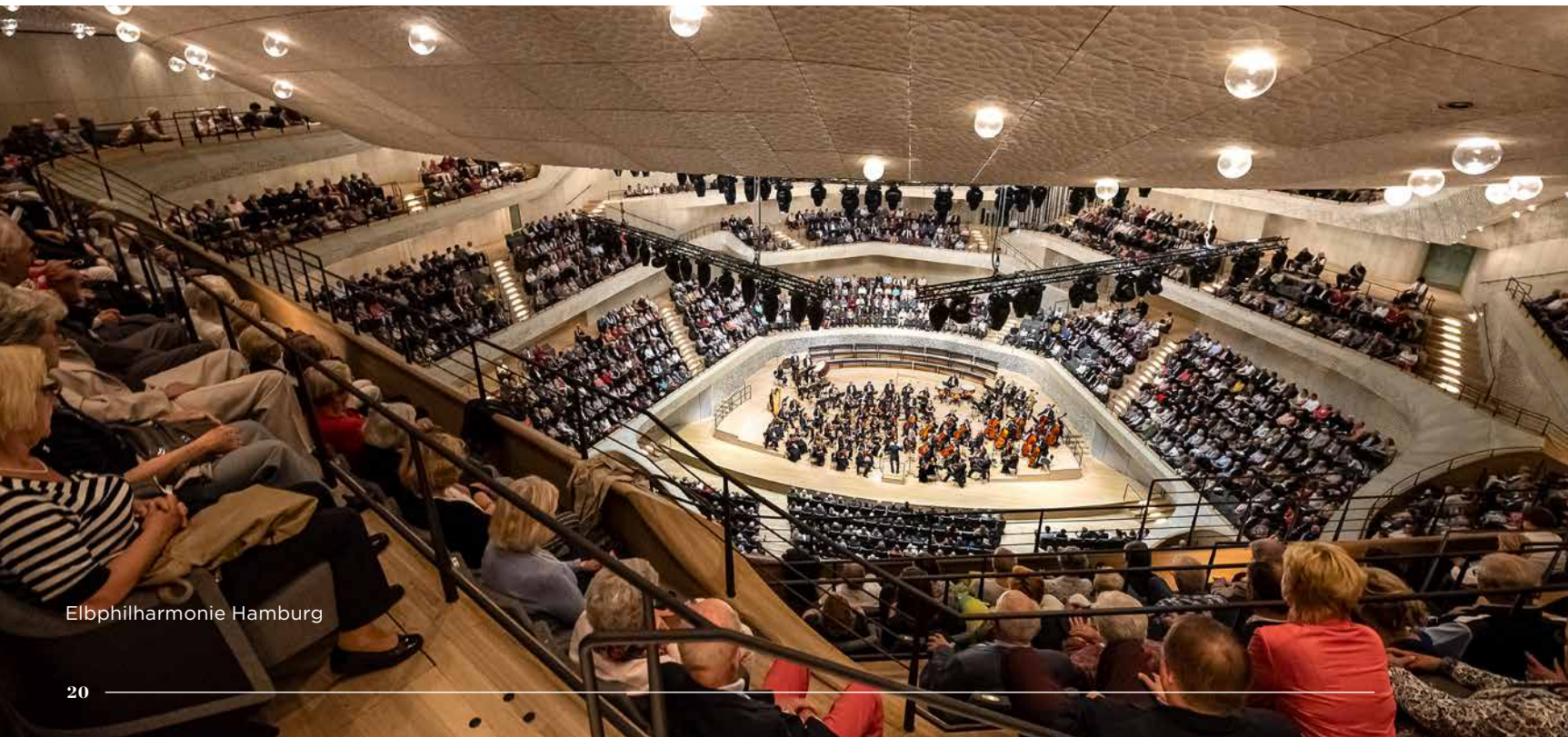
Yasuhisa Toyota (1950) is a leading Japanese acoustician of international renown. He is the Director of the U.S. branch of Nagata Acoustic, which has helped design and create more than 60 buildings all around the world. Yasuhisa Toyota has been responsible for 50 of these. His projects have included the Philharmonie de Paris, the Elbphilharmonie in Hamburg, and the new concert hall in Katowice, which is also used by the Polish National Radio Symphony Orchestra. He created the unique acoustic scale model of Ostrava's planned concert hall.

Návrh a zajištění odpovídajících akustických úprav ostravského koncertního sálu byly svěřeny uznávanému japonskému specialistovi Yasuhisovi Toyotovi, který si díky skvěle odvedené práci v koncertních sálech napříč kontinenty se svým tokijským ateliérem Nagata Acoustics zajistil celosvětové renomé. Společnost Nagata Acoustics navrhla od roku 1971 akustické řešení u bezmála 60 koncertních sálů po celém světě. Díky „jejich akustice“ zvuk skvěle zní v sálech v Paříži, Šanghaji, Tokiu, Los Angeles, Katovicích či Hamburku. Za pár let také v Ostravě.

On-line rozhovor s Yasuhisu Toyotou z Nagata Acoustics se uskutečnil před začátkem měření, a to uvnitř modelu interiéru ostravského koncertního sálu v měřítku 1 : 10.

The task of designing the acoustics of Ostrava's planned new concert hall was entrusted to the Japanese acoustician Yasuhisu Toyota, whose expertise in concert halls around the world has helped win the Tokyo-based company Nagata Acoustics international renown. Since its foundation in 1971, Nagata Acoustics has designed acoustic solutions for around 60 concert halls in a range of countries. Thanks to the company's expert team, audiences can enjoy crystal-clear sound at auditoriums in Paris, Shanghai, Tokyo, Los Angeles, Katowice, Hamburg... and in a few years' time, Ostrava will join this group.

This online interview with Yasuhisu Toyota was held before the launch of acoustic measurements for the Ostrava hall using a scale model (1 : 10) of the hall's interior space.



Elbphilharmonie Hamburg

**Rád bych se, pane Toyoto, úvodem našeho rozhovoru vrátil do let vašeho dospívání. Tehdy vás otec přivedl ke klasické hudbě, začal jste také hrát na svůj první hudební nástroj. Bylo to pro vás důvodem, abyste začal studovat zvuk či akustiku?**

Řekl bych, že ano. Jelikož mám hudbu rád a bylo pro mě celkem přirozené hrát na hudební nástroje, jako je saxofon nebo hoboj, věnoval jsem se studiu zvuku a akustiky.

**Proč jste nestudoval hudbu jako takovou?**

Ve skutečnosti mě zajímala jak hudba, tak technické záležitosti a věda. I když jsem si uvědomil, jak hudbu miluji, věděl jsem, že strávit svůj život jako hudebník mi nestačí. Zároveň jsem chtěl mít k hudbě a k hudebnímu oboru blízko, tak jsem si tedy vybral svoji současnou práci.

**Mr. Toyota, I'd like to begin our interview by going back to your childhood years. Your father gave you a love of classical music, and you began playing your first instrument. Was that the reason why you chose to study acoustics?**

I think it was. Because I love music and it's always been a very natural thing for me to play instruments (like the saxophone or the oboe), I decided to study sound and acoustics.

**Why didn't you study music itself?**

In fact, I wasn't only interested in music, but also in technical matters and science. Although I loved music, I knew that spending my life as a musician wouldn't be quite enough for me. But I wanted to stay close to music, so I chose to go down my particular career path.

**Do společnosti Nagata Acoustics jste nastoupil ihned po skončení studií. Proč? Byl pro vás inspirací pan Nagata, který ji založil?**

Určitě ano. Už předtím jsem určitě zkušenosti s prací v Nagata Acoustics měl. Než jsem do firmy oficiálně nastoupil, pracoval jsem totiž v jejich kanceláři na částečný úvazek.

**Už je to hodně let, myslím, že přes padesát, kdy pan Nagata zmíněnou společnost Nagata Acoustics založil. A před dvaceti lety jste vy založil její mezinárodní pobočku Nagata International Acoustics. Slavili jste tedy nedávno výročí, je to tak?**

Ano, já osobně jsem začal svou kariéru v Nagata Acoustics v Tokiu roku 1977, takže od té doby je to pětadvacet let. Prvních deset, dvacet let – mluvím o 90. letech minulého století – měla společnost docela hodně domácích zakázek, protože Japonsku se tou dobou dařilo ekonomicky. Někdy kolem roku 2000 jsme pak rozšířili naši činnost do USA. Konkrétně se tehdy jednalo o koncertní síň Walta Disneyho v Los Angeles, kterou jsme byli velmi zaneprázdněni. Následně jsme se rozhodli, přesněji já osobně jsem se rozhodl přestěhovat do USA a otevřít tam firemní pobočku.

**Od té doby navrhujete akustiku v mnoha slavných koncertních sálech světa. Mluvme teď ale o tom, co vytváříte pro Ostravu. Je to první koncertní sál v České republice, který bude mít tvar vinice. Můžete stručně říci, jaké jsou výhody a eventuální nevýhody tohoto tvaru?**

Stylem vinice nazýváme uspořádání, kdy pódium nestavíme na konec – či, chcete-li, na začátek – hlediště, ale kdy je umístěno v centrálním prostoru koncertního sálu. Takže všichni v publiku na pódium vidí, dobře slyší a jsou blíže k hudebníkům, tedy k hudbě samotné. A to nám poskytuje velkou výhodu, protože hudbu a zvuk slyšíme velice zblízka.

**Navíc je v Ostravě tvar sálu, navržený architektem Stevenem Hollem, nepravidelný. Bylo zde proto vytvořit odpovídající zvukové podmínky ještě složitější než obvykle?**

Ano, je v tom určitá výzva, protože pracujeme s tím, že tvar hlediště není úplně jednoduchý. Je to ovšem zároveň určitá výhoda, jedinečnost. A myslím si, že až bude projekt dokončen, můžeme očekávat dobrý výsledek.

**V rozhovorech a ve svých článcích nebo knihách jste několikrát řekl, že pro dobrou akustiku jsou dvě důležité položky – tvar koncertního sálu a použité materiály. A také jste uvedl, že hudebníci mají sklon se domnívat, že naprosto ideálním materiálem je dřevo. To ale není tak úplně pravda, že?**

Nejen hudebníci, ale i my diváci máme pochopitelně rádi přírodní materiály, jako je právě dřevo. Jedná se o psychologickou záležitost. A provozovat hudbu, hrát na hudební nástroj, je přece také druh určité

**You joined Nagata Acoustics immediately after graduating. Why? Were you inspired by the founder Mr. Nagata?**

Definitely. I already had some experience at the company, having worked in their office part-time before joining as an official employee.

**I think it's more than fifty years since Mr. Nagata founded the company. And twenty years ago you established its international operation, Nagata International Acoustics. So you've recently celebrated an important milestone in the company's journey.**

Yes, my own career at Nagata Acoustics in Tokyo began in 1977, so it's been 45 years. In the first decade or two – I'm talking about the 1990s – we had mainly Japanese clients, because the country's economy was flourishing. In around 2000 we decided to expand our operations into the USA. Our first project there was the Walt Disney Concert Hall in Los Angeles, and that kept us very busy. We then decided – actually I personally decided – to move to the USA and open up an American branch of the company there.

**Since then, you've designed acoustic solutions for many famous concert halls worldwide. But let's talk about what you've created for Ostrava. It will be the first vineyard-style concert hall in the Czech Republic. Can you briefly describe the advantages (and any disadvantages) of that solution?**

The vineyard style means that we don't place the podium at one end of the auditorium, but rather in the central part of the hall. That means everybody in the audience can see the podium, they can hear the music well, and they are closer to the musicians (and thus also to the music itself). It's a great advantage that we can hear the sound close-up.

**Ostrava's concert hall, designed by Steven Holl, has an irregular shape. Did that make it more complicated than usual to create good acoustic conditions?**

Yes, it presents a certain challenge when the shape of the auditorium is not entirely simple. But at the same time it's also an advantage, it's a unique feature. And I think when the project is complete, we can expect a good result.

**In your interviews, articles or books you've often said that two things are of key importance for good acoustics – the shape of the hall and the materials used. You've also said that musicians tend to think wood is the best material. But that's not entirely true, is it?**

Not only musicians, but we in the audience like natural materials such as wood. That's a psychological preference. And making music, playing an instrument – that's a kind of mental activity too, isn't it? That's why



Akustický model koncertního sálu si vyzkoušel také ředitel Janáčkovy filharmonie Ostrava Jan Žemla.

The director of the Janáček Philharmonic Ostrava also tried out the acoustic model of the concert hall.

Foto / Radim Kolibík

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

duševní činnosti, že? Proto se domnívám, že přemýšlet o těchto duševních nebo psychologických aspektech je pro nás při vytváření akustických poměrů velice důležité. Pokud se hudebníci i publikum cítí v hledišti díky přírodním materiálům příjemně, je to pro nás odměnou. Muzikanti mohou začít úžasně hrát, vychutnat si hudbu, takže, jak vidno, psychologický aspekt je velmi důležitý.

**Jak říkáte, někdy lidé poslouchají očima, je to tak?**

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

V publiku neslyšíte zvuk a hudbu bez obrazu, takže vizuální informace jsou opravdu neustále propojeny se sluchovými vjemy. To je důvod, proč o vizuálních souvislostech – a nejen o akustice a zvuku – přemýšlíme v Nagata Acoustics s opravdovým zaujetím.

**Když mluvíme o tvaru a materiálech, co hraje klíčovou roli? Podlaha, strop nebo stěny? Lidé se vesměs domnívají, že rozhodující jsou stěny, ale také strop a podlaha jsou důležité, není to tak?**

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

Řekl bych, že důležité je všechno. Protože jedno s druhým souvisí. Strop nemůže být nezávislý na stěně. Strop je propojen se stěnami, a tak je propojeno vše. To znamená, že nic nelze opominout, podcenit.

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

**Když vytváříte zvukové podmínky, jak je vlastně měříte? Z pohledu hudebníků na pódiu anebo diváka v publiku?**

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

Víte, zvuk ve své definici, to není hudba, ale jistý druh signálu. My akustici se tedy de facto zabýváme fyzikálním procesem měření zvuku, který hudba vydává, nikoli hudbou samotnou.

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

**Ano, hovoříme-li o měření, mluvíme o vědě. Ale zároveň je v tom i kouzlo, jistá magie, ne? Sám jste v některých rozhovorech uvedl, že například nedokážete stoprocentně definovat, proč jsou zrovna Stradivariho housle tak skvělé.**

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

Když hovoříme o akustice, o zvuku a o hudbě, musíme pečlivě rozlišovat. Pokud nejsou hudebníci na pódiu, neslyšíme nic, žádnou hudbu. Jakmile se na pódiu usadí a začnou hrát, slyšíme zvuk, hudbu. Ale pozor, zvuk a akustika, to je druh technologie. A vědecky můžeme fyzikální jevy definovat mnoha způsoby. Hudbu však není možné vysvětlit jako součást vědy. Hudba je umění. A umění je, mělo by být, tajemné. Jde v něm o něco velmi, velmi přitažlivého a krásného. A proto je lepší být součástí umění...

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

**Vytvářet akustiku v mnoha slavných koncertních sálech po celém světě je, pane doktore Toyoto, vaším úkolem, vaší prací. Ale zároveň máte k těmto sálům také citový vztah. Jsou něco jako vaše děti. Jaké je vaše nejoblíbenější dítě – a které bylo naopak nejkomplikovanější?**

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

Jednou mi volal maestro Valerij Gergijev, ten slavný ruský dirigent, a položil mi stejnou otázku: „Bavíme se pouze o koncertním

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

I think these mental or psychological aspects are very important when we’re creating acoustic solutions. If musicians and the audience feel good because they are surrounded by natural materials, that’s an ideal result for us. The musicians will perform wonderfully, and everybody will enjoy the music – so the psychological side of it is very important.

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

**As you say, sometimes people listen with their eyes, don’t they?**

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

The audience don’t only hear the music, they also see it, so visual information is always closely connected with what we hear. That’s why at Nagata Acoustics we always think very carefully about the visual aspects of our designs, not only the sound.

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

**Speaking of shapes and materials, what plays the key role? The floor, the ceiling, the walls? People often think the walls are the most important, but the ceiling and floor also play a role, isn’t that true?**

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

I’d say everything is important, because everything is connecte to everything else. The ceiling doesn’t exist independently from the walls. It’s connected to them, which means that nothing can be neglected or underestimated.

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

**When you’re creating acoustic conditions, how do you measure them? From the position of musicians on the podium, or the audience?**

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

Sound, by its definition, isn’t music, but a kind of signal. So we acousticians are basically dealing with a physical process of measuring the sound that music creates, rather than with music itself.

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

**True – when we talk about measurement, we’re talking about science. But there’s also a kind of magic to it, isn’t there? In some interviews you’ve said that you can’t fully define why a Stradivarius violin sounds so wonderful.**

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

When talking about acoustics, sound and music, we have to distinguish between different things. If there are no musicians on the podium, we hear nothing. When they sit there and begin to play, we hear sound, music. Sound and acoustics are a kind of technology – and we can scientifically define physical phenomena in many ways. But you can’t define music in scientific terms: it’s an art. And art is (or should be) something mysterious. It’s hugely alluring and beautiful, so it’s something that’s better seen as belonging to the sphere of art...

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

**When you create acoustics in many different concert halls all over the world, it’s your work, your job. But you also have an emotional bond with those concert halls – they’re almost like your children. Which is your favourite of all the halls you’ve created, and which was the most complicated?**

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

One day, the famous Russian conductor Valery Gergiev phoned me and asked me the same question: “Are we only talking about an unnamed

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

sále A bez konkrétního jména? Anebo o koncertní síni B, také bez bližšího pojmenování? Anebo o tom, která je lepší, která se vám líbí víc?“ A moje odpověď byla následující: „Kolik máte, maestro, dětí? Dokážete srovnávat, které je lepší a které horší? To není možné. A stejně tak to nejde u koncertních sálů, kde také existuje mnoho faktorů.“

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

**Jistě, souhlasím. Zeptám se tedy jiným způsobem. Který koncertní sál byl největší výzvou? Byla to například Labská filharmonie v Hamburku, umístěná blízko hlučného přístavu, anebo to bude právě ostravský sál coby přístavba existujícího kulturního domu?**

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

Řekl bych, že každý sál má svoje daná specifika. Jeho tvar, jeho nejrůznější podmínky – to všechno se případ od případu odlišuje, takže každý projekt řeší jiné problémy a obtížnost, každý je pro nás akustiky odlišnou výzvou. Samozřejmě, že Labská filharmonie nebyla jednoduchým projektem, není jím ovšem ani Ostrava. Okolnosti jsou natolik odlišné, že po mně prosím nechtějte, abych je porovnával.

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

**Představte si, že je na kalendáři rok 2026. Koncertní sál v Ostravě se oficiálně otevírá a vy jste jedním z návštěvníků, diváků. Jaké bude v hledišti vaše oblíbené místo, kam byste se rád posadil?**

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

To je další věc, na kterou se nedá jednoduše odpovědět. Podle mě akusticky neexistují v hledišti žádná nejlepší místa, naopak je jich plno dobrých, dokonce vynikajících. Takže ani v tokijské Suntory Hall, ani v kalifornském Koncertním sále Walta Disneyho nemám ponětí, jaké místo si vybrat. Vybere mi ho pokaždé moje žena (smích).

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

**Věnujme se aspoň krátce vaší spolupráci s různými architekty. Kromě Stevena Holla spolupracujete s elitou světových architektů, jako je Američan Frank Gehry, Ital Renzo Piano a další. Ve své firemní filozofii uvádíte, že se v první řadě spoléháte na svoji flexibilitu. Je při této spolupráci – a možná někdy i při konfliktech, které ji provázejí – důležitá?**

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

Naším úkolem je spolupracovat s mnoha architekty. A každý architekt má svůj vlastní odlišný rukopis, osobitý způsob navrhování. Proto musíme být flexibilní. Jinak bychom neuspěli. Samozřejmě, že vycházíme z architektonického návrhu. Akusticky na něj musíme reagovat. Architekt pracuje určitým způsobem – a proč bychom se neměli nepřizpůsobit, proč nespolupracovat? Další na to jde jiným směrem – a my to samozřejmě musíme respektovat. V tom, že je každý z nich odlišný, ale právě tkví zajímavost naší práce.

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

**Dá se ovšem předpokládat, že slavní tvůrci, velmi úspěšní lidé, mívají svá ega. Když diskutujete nad jejich návrhy koncertní síně, můžete namítat? Říct: „Poslouchejte, tohle je nemožné, toto je návrh, který nikdy neumožní dobrý zvuk!“**

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

Někdy to dokonce říct musíme, je nám to sice nemilé, ale jde o součást naší práce. Není vždy snadné tento druh diskuse vést, někdy je to dokonce velmi složité. Ale i v tom je určitá výzva.

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

hall A, or an unnamed hall B? Or are we talking about which is better, which one you prefer?” And my answer was this: “Maestro, how many children do you have? And can you compare them and decide which is better and which is worse? You can’t. And it’s the same with concert halls – there are so many individual factors.”

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

**Absolutely, I agree. So I’ll ask the question differently. Which hall presented the biggest challenge? Was it the Hamburg Elbphilharmonie, located near a noisy port, or is it the Ostrava hall, which is integrated with an existing auditorium?**

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

I’d say each hall has its own specific features. Its shape, its various circumstances – every case is different, so each project addresses different issues and difficulties, which present us acousticians with challenges. Of course the Elbphilharmonie was not a simple project – and neither is Ostrava. But the circumstances of each project are so different, so please don’t ask me to compare them.

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

**Imagine we’ve fast-forwarded to 2026. The new Ostrava concert hall is officially opening, and you’re in the audience. Where would be your favourite place in the auditorium – the place you’d like to sit?**

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

That’s another question that’s hard to answer. In my view, there are no “best” places in a concert hall – the hall is full of excellent places. So even in Tokyo’s Suntory Hall, or at the Walt Disney Concert Hall in California, I wouldn’t be able to choose a best place. Anyway, my wife always chooses where we sit... (laughter)

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

**Let’s briefly explore your work with various architects. Besides Steven Holl, you’ve also collaborated with other members of the global architectural elite – Frank Gehry, Renzo Piano and more. Your company’s philosophy is based around being flexible. Is flexibility important when collaborating with architects, which will sometimes involve conflicts?**

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

Our job is to cooperate with many different architects. And each architect has their own signature, their own personal approach to design. That’s why we need to be flexible – otherwise, we wouldn’t be successful. Of course we always start from the architectural design. Our acoustics solutions are always a response to that. One architect works in a particular way, so why shouldn’t we adapt to that? Another architect works in a different way, and we can respect that too. Everybody is different, and that’s one of the most interesting aspects of our work.

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

**It’s to be expected that famous, successful creative people have a certain level of ego. When you’re discussing their designs for concert halls, can you object to them? Can you say “Listen, you can’t do it like this – this design will never give a good sound”?**

Muzikant v koncertní síni v Ostravě

Sometimes we simply have to say that; we don’t enjoy it, but it’s part of our work. It’s not always easy to have those discussions, but there is a certain challenge in it.



**Při našem hovoru přes půl zeměkoule sedím v modelu ostravského koncertního sálu v měřítku 1 : 10. Proč právě takový model a v takovém měřítku? Je to v době 3D a dalších technologií vůbec nutné? Proč je důležité, aby se tato konstrukce fyzicky vybuodovala, postavila?**

Skutečně to je velmi důležité! Pokud by byla maketa ještě větší, bylo by to lepší, ale je to finančně hodně nákladné, takže to není praktické. Ani poměr 1 : 10 není ale malý a řekl bych, že je to pro akustiku a její nastavení před samotnou stavbou praktické. Měřítko 1 : 10 vlastně vyhovuje nejlépe funkčně a ekonomicky, řekl bych, že je to nejlepší kompromis. Proto jsme jej zvolili. Další důvod spočívá v tom, že u modelu v měřítku 1 : 10 můžeme pro kontrolu akustiky použít reálné zvuky, abychom například eliminovali škodlivou ozvěnu. To je velmi důležitý test a není možné, abychom jej provedli jen pomocí počítače. Dokonce ani 3D model počítače nám neumožní slyšet skutečný, reálný zvuk. To je důvod, proč model v měřítku 1 : 10 vyžadujeme - není levný, ale je velmi důležitý.

**Dovolu, abych vám teď položil otázku jiného typu, a to sociologicko-politickou. Pokud bude mít Ostrava nový koncertní sál od významného architekta Stevena Holla a s akustikou od vaší renomované společnosti, získá z toho město v širších souvislostech nějaký užitek?**

Rozhodně ano. Klasická hudba jako součást umění má pro město i celou zemi velký význam. Myslím, že projekt bude stát za to, a jsme velmi hrdí, že můžeme být společně s panem architektem Stevenem Hollem a dalšími lidmi jeho součástí.

**Závěrem se vrátím k vašemu muzikantství, k umělecké stránce vaší osobnosti. V dějinách hudby byli, jak víme, skladatelé jako Ludwig van Beethoven anebo český tvůrce Bedřich Smetana, kteří skládali v naprosté hluchotě, aniž slyšeli jediný zvuk. Dokážete si tento proces představit?**

Neumím si to představit, protože osobně podobnou zkušenost nemám - našťastí. Nedokážu proto pochopit, jak se dá za takových podmínek skládat hudba. Vy ano? Nemám dostatečnou představivost. Možná bych si měl zakrýt uši a snažit se něco zaslechnout, ale i to by byla situace velmi odlišná...

**Pane doktore Toyoto, mnohokrát vám děkujeme, že jste se s námi spojil až z Tokia.**

Bylo mi potěšením.

**Hodně štěstí vašemu úsilí i koncertnímu sálu v Ostravě!**

Děkuji mockrát. Hodně štěstí také vám - a vše nejlepší.

**We're talking from different sides of the globe, and I'm sitting in a 1 : 10 scale model of Ostrava's concert hall. Why use a model, and why at that scale? Is it necessary in an age of 3D and other technologies? Why do you need to build an actual physical structure?**

It really is very important. A larger model would be even better, but that's very costly, so it wouldn't be practical. But even a 1 : 10 model is not small, and I think it's quite a practical scale for the testing process. That scale strikes the right balance between functionality and cost, so I'd say it's the best compromise. That's why we chose it. Another reason is that we can use real sounds when carrying out measurements in a 1 : 10 model, so we can eliminate unwanted echoes, for example. That's a very important test, and it can't be done just with computers. In fact, even a 3D computer model doesn't enable us to hear real-life sounds. That's why we always choose a 1 : 10 scale model - it's not cheap, but it's an absolutely essential step.

**Allow me to ask you a social or political question. If Ostrava gets a new concert hall, designed by the world-famous Steven Holl with acoustics by your globally renowned experts, will the city gain anything in the wider sense?**

Certainly it will. Classical music - like all art - is very important for a city and an entire country. I think the project will really be worth it, and we're very proud that we can be a part of it alongside Steven Holl and others.

**To conclude, let's return to the musical side of your personality. In history, there have been some composers (like Ludwig van Beethoven or the Czech composer Bedřich Smetana) who were deaf, yet they still managed to write great music. Can you imagine that process?**

I can't imagine it, because personally I don't have that experience - fortunately. So I don't know how people can compose music in those circumstances; I simply can't imagine it. Perhaps I should cover my ears and try to hear something, but that would be a very different situation...

**Mr. Toyota, thank you very much for joining us from Tokyo.**

It has been my pleasure.

**I wish you - and the Ostrava concert hall - the very best of luck.**

Thank you very much. And I wish you all the best too.

# Jatka

Zrekonstruovaná bývalá městská jatka jsou soustavou 5 stavebních částí z různých historických období. Nejstarší pochází z konce 19. století. Architektonickou soutěž na záchranu jatek vypsal statutární město Ostrava v roce 2017. Přestavby se ujalo studio KWK Promes polského architekta Roberta Konieczného, průkopníka takzvané moving architecture. Rekonstrukce vtiskla komplexu jednotnou podobu. Někdejší jatka nyní slouží jako sídlo galerie PLATO. Najdeme zde 5 výstavních sálů, přičemž každý z nich může fungovat jak samostatně, tak ve vzájemném propojení. Součástí objektu je taktéž veškeré myslitelné zázemí. Najdeme zde administrativní část, kavárnu nebo místnosti určené pro přednášky a školní či obecně vzdělávací aktivity. Náklady na rekonstrukci, jež zároveň představuje vlajkový projekt oživení městského centra, vyšly na 190,8 milionů korun bez DPH.

The revitalized former city slaughterhouse complex consists of five distinct parts dating from various historical periods; the oldest part was built at the end of the 19th century. In 2017, the City of Ostrava announced an architectural competition for the revitalization of the slaughterhouse. The winning proposal was submitted by the KWK Promes studio headed by the Polish architect Robert Konieczny, a pioneer of an approach known as moving architecture. The former slaughterhouse has been converted into the new home of the PLATO contemporary art gallery. It has five exhibition halls, which can either function separately or be combined into a single space. The gallery offers a full range of facilities, including a café and a lecture room that can be used by schools and the general public. The total cost of the reconstruction – one of Ostrava's flagship projects for revitalizing the city centre – was 190.8 million CZK (excluding VAT).







# Umění na jatkách. Splněný sen Marka Pokorného

Art in a slaughterhouse  
– a dream come true  
for Marek Pokorný



Foto /  
Martin Popelář



I v Ostravě se dají plnit sny. „Když jsem v listopadu 2013 přišel do rodící se městské galerie ve vítkovickém Gongu, ani ve snu by mě nenapadlo, že se za necelých devět let a prakticky na zelené louce podaří zřídit veřejnou galerii současného umění,“ říká ve své ředitelské kanceláři v renovovaných městských jatkách ředitel galerie PLATO Marek Pokorný. „Málokdo v České republice měl takové štěstí, že mohl uměleckou instituci dovést téměř z ničeho až na pomyslný vrchol. Více si snad nelze přát.“

Dreams can sometimes come true. Marek Pokorný, the director of Ostrava's Plato contemporary art gallery, knows this very well: “In November 2013, when I took up my role as the director of a new gallery that was emerging at the Gong in Lower Vítkovice, I would never have dreamed that less than nine years later the gallery would have moved into an amazing new home. Almost nobody else in the Czech Republic has had the opportunity I've had – to build up an art institution from almost nothing to a peak like this. Nobody could ask for more.”



Už v 19. století měla Ostrava pověst malé Ameriky a v rodící se industriální metropoli Rakouska-Uherska se dali plnit i americké podnikatelské sny. Z pohledu dějin přitom Ostrava pořád zůstává mladým městem, v němž lze realizovat velké věci.

„Už když jsem byl na podzim v roce 2013 osloven, abych z Brna odešel do Ostravy, měl jsem intuici, že pokud se dá někde v České republice něco pořádného udělat, tak jedině tady,“ přemítá Marek Pokorný v ředitelské kanceláři pod střechou někdejších ostravských jatek.

„Cítil jsem to tak, že poprvé po roce 1989 se otevírá reálná šance na vybudování veřejné galerie pro současné umění na zelené louce jedině v Ostravě. Tohle město bylo při všech transformačních potížích na vzestupu, prostě se dalo do pohybu, což jsem vnímal už z Brna,“ vzpomíná Pokorný.

### Z jámy Ivové k PLATO

V ředitelské kanceláři teď nemá čas ani na kávu, rozhovor pro Metropolitan vzniká za pochodu. Poslední dokončovací práce v jatkách se prolínají s hektickou přípravou první mezinárodní výstavy v PLATO, která dostala název Optimalizované bajky o dobrém životě a představuje čtrnáct renomovaných umělců z celého světa, kteří se zamýšlejí nad pojmem „dobrého života“, například Etel Adnan (Libanon), Yalda Afsah (Německo), Krystian Truth Czaplicki (Polsko) anebo Agata Ingarden (Francie).

Even back in the 19th century, Ostrava had the reputation of a “Little America”, a dynamic and burgeoning industrial powerhouse where American-style business dreams could come true. Ostrava is still quite a young city, and it remains a place where big things can happen.

Speaking in his office at the revitalized former city slaughterhouse that has been converted into the Plato Gallery's new home, Marek Pokorný remembered his early days in Ostrava: “In the autumn of 2013, when I was asked to move from Brno to Ostrava as the head of the new gallery, I had an instinct that if there was any Czech city where I could achieve something really big, it would be Ostrava. I felt that it was the first time since 1989 that there had been a real chance to build a public contemporary art gallery from nothing. Ostrava had made huge strides during its challenging transformation from a heavy industrial centre to a modern city, and I was aware of that even in Brno.”

### From the lions' den to Plato

Pokorný's schedule is hectic, and he doesn't even have time for a coffee. The finishing touches are being put to the gallery's new home, and at the same time preparations are underway for its first international exhibition. Entitled “Optimized Fables about a Good Life”, it features 14 renowned artists from all over the world, who have explored the idea of “a good life”. They include Etel Adnan (Lebanon), Yalda Afsah (Germany), Krystian Truth Czaplicki (Poland) and Agata Ingarden (France).

### Co je to dobrý život?

Pro dobrý kulturní život obyvatel Ostravy je nové PLATO darem z nebes. Pánbůh sice možná dohlížel z obláčků, za realizaci ambiciózního projektu ovšem reálně stál Marek Pokorný. Když se v listopadu 2013 ocitl v začínající městské galerii ve vítkovickém Gongu, tak ale vstoupil do jámy Ivové. Umělci a aktivisté, kteří od devadesátých let bojovali za zřízení výstavní haly a pokoušeli se zachránit jatka, byli projektem v Gongu zklamáni. Nelíbilo se jim třeba vazalství města na Vítkovických železárnách, Pokorný se ovšem nesvéprávného postavení brzy zbavil a proměnil galerii v městskou příspěvkovou organizaci PLATO (Platforma pro současné umění). „Věděl jsem poměrně přesně, do jaké situace vstupuji. Sluší se připomenout, že s galerií v Gongu začínal kolega Ladislav Kesner, kterého jsem vystřídal,“ vypráví Pokorný. „Že už ale v polovině roku 2015 bude rada města souhlasit se zřízením příspěvkové organizace, že se PLATO vyprofiluje mezinárodně a rychle získá kredit v zahraničí a že jsme se v roce 2022 stěhovali do vlastní velké nově zrekonstruované budovy, to se nakonec rovná skoro zázraku,“ bilancuje ředitel PLATO a dodává, že málokterý ředitel kulturní instituce v České republice měl tak velké štěstí na skvělé kolegyně a kolegy. „I na všechny další spolupracovníky a podporovatele, a hlavně na obrovskou přízeň od vedení města,“ děkuje Pokorný všem, kteří projektu věřili.

### What is a good life?

The new Plato Gallery is a gift for Ostrava's cultural scene. Maybe a divine power was looking down from the sky and guiding the ambitious project to success, but it was Marek Pokorný who was responsible here on earth. In 2013, when he was appointed the head of a newly formed city gallery based at the Gong in Lower Vítkovice, he found himself stepping into a lions' den. Since the 1990s, local artists and activists had been campaigning for a new exhibition hall as well as trying to save the historic city slaughterhouse – and they were disappointed with the Vítkovice project, feeling that the new gallery was too dependent on the Gong's owners. But Pokorný soon changed the new gallery's status, creating an independent city-funded institution called Plato (“Platform for Contemporary Art”). “I was well aware of the situation I was coming into. I should point out that it was my colleague Ladislav Kesner who actually launched the project. But we progressed incredibly quickly: by mid-2015 the city had agreed to establish and fund an independent gallery, and Plato soon gained international acclaim. It's almost a miracle that just seven years later we've moved into our very own newly revitalized building.” Pokorný added that he has been hugely lucky with his team, and he expressed his gratitude to everybody who believed in Plato's success: “I have amazing colleagues and collaborators, and of course the city has given us huge support.”



## Současné umění pod pláštěm staré Ostravy

PLATO nejprve z vítkovického Gongu putovalo do provizorních prostor v Českoobrtráské ulici a následně se usídlilo v bývalém hobby marketu Bauhaus, aby 21. září 2022 zahájilo novou výstavní sezónou v rekonstruovaných městských jatkách. Lépe řečeno, z jatek zůstal historický plášť, jinak jde prakticky o novostavbu na zelené louce, jak ředitel Pokorný rád připomíná.

Pod působivým projektem je podepsán renomovaný polský architekt Robert Konieczny a jeho ateliér KWK Promes. Bauhaus přitom bude PLATO využívat s požehnáním města i nadále, prostor poslouží jako „alternativní kulturák“ pro nejrůznější instituce i kulturní solitéry. Využije ho Střední umělecká škola, Janáčkova filharmonie a vůbec umělci všeho druhu.

Cihlový plášť a věž bývalých jatek zůstaly zachovány pro paměť města. Červené zdivo PLATO je umoučené popílkem z někdejší koksovny Karolina, sousední Žofínské hutí i zažraným uhelným prachem z Dolu Šalamoun anebo sazemí z parních lokomotiv, které svištěly v těsné blízkosti jatek po Frýdlantské dráze. V těch cihlách jsou ovšem cítit i hektolitry prolité dobytčí krve, která se valila jatky téměř po celé století, konkrétně mezi roky 1881 až 1965.

„Na dobrý život se naši předchůdci koncem 19. století dávali docela jinak, tehdy byla zřízena městská jatka, aby se zamezilo domácím zabíjačkám v nehygienických prostorách v ostravských dvorech,“ dává Pokorný do souvislosti budovu jatek s již zmíněnou první výstavou, která je věnována tématu dobrého života. „Dnes přitom vidíme v souvislosti s jatkami dobrý život docela jinak, hromadné zabíjení zvířat ztrácí legitimitu, dobytek se vrací na dvorky,“ porovnává Pokorný u zelené biofarmy ve vstupu do jatek. Jednu z vnitřních stěn totiž tvoří hydroponická zahrada, bylinky zde rostou bez půdy, život jim zajišťuje recirkulovaná voda. Ale hlavně je tu doma současné umění.

„Nad dobrým životem přemýšlíme všichni každý den, i když má pro každého jiné parametry. Z továrny na maso je galerie, tenhle příběh dopadl dobře. Že se ale něco takového může povést v takovém rozsahu, tak rychle, s takovou intenzitou a s tak obrovskou podporou města, to bych přál zažít každému člověku působícímu v kultuře,“ říká Marek Pokorný. Pořád s jakýmsi překvapujícím údivem, že se tahle velká věc opravdu podařila.

Autor /  
**Ivan Motýl**, novinář, publicista, básník

## Contemporary art in a relic of old Ostrava

After vacating its first premises in the Vítkovice Gong, the gallery moved to a temporary home in Českoobrtráská Street before finding a longer-term solution at the former Bauhaus DIY store.

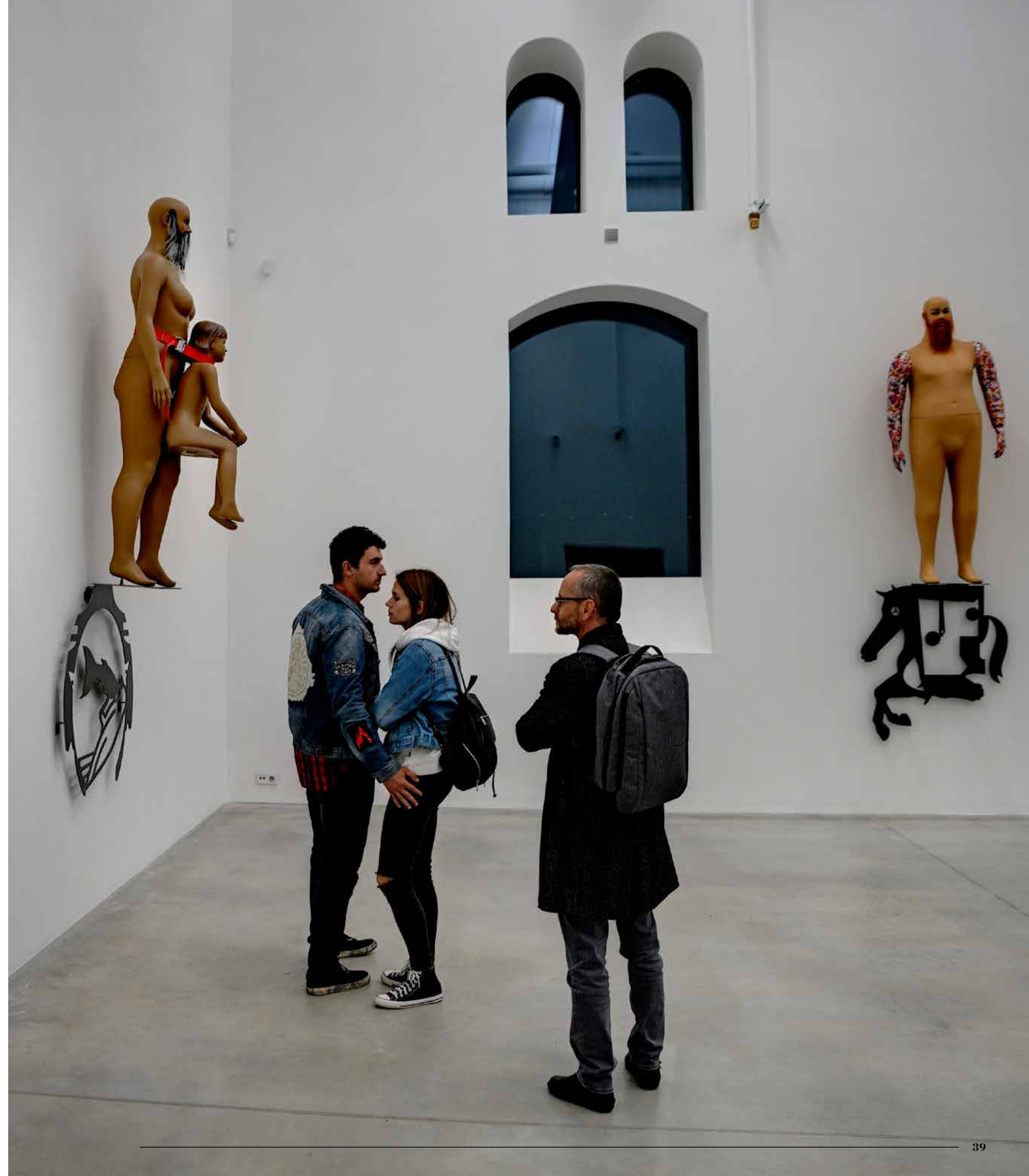
On 21 September 2022, it launched its first exhibition season at the revitalized former slaughterhouse, directly opposite the Bauhaus site. Although the historical shell of the slaughterhouse has been beautifully preserved, the structural elements of the building are all new.

The bold conversion project was designed by the renowned Polish architect Robert Konieczny and his KWK Promes studio. The gallery will continue to use the former Bauhaus store across the street, which will serve as an “alternative cultural centre” for various institutions (including an art school and the Janáček Philharmonic) and individual artists of all kinds.

The brick exterior and chimney of the former slaughterhouse have been preserved as part of Ostrava’s historical memory. The bricks have a patina from years of exposure to the dust and smoke from the nearby Karolina coking plant, the nearby ironworks, the Šalamoun coal mine and the steam engines on the railway line just a few metres away. The bricks have also witnessed hectolitres of blood spilled by cattle when the slaughterhouse was used for its original purpose (from 1881 to 1965).

Pokorný mused on the idea of a good life, which is the central topic of the new exhibition: “Our ancestors at the end of the 19th century were also trying to build a better life: they built the slaughterhouse to improve public hygiene, so people would no longer have to kill animals in the yards of their homes. Today we have a very different approach: that kind of killing-factory is no longer seen as a good thing, and there is a trend towards smaller-scale farming.” The gallery reflects this trend; one of the interior walls near the entrance is used as a hydroponic garden where various herbs grow without the need for soil, using recirculated water. At the end of our interview, Pokorný reiterated his amazement at the speed of the gallery’s transformation: “All of us think about the idea of a good life every day, though a good life means different things to each person. A former killing-factory has now become a gallery – that’s a happy ending. And we’ve achieved such a huge task so quickly, with such massive support from the city; it would be wonderful if everybody working in the field of culture could experience something like that.”

Autor /  
**Ivan Motýl**, journalist, writer, poet



historie / history

Od prvorepublikové  
SK Slezské  
k dnešnímu  
Baníku

Baník Ostrava  
Football Club –  
a hundred  
years of history

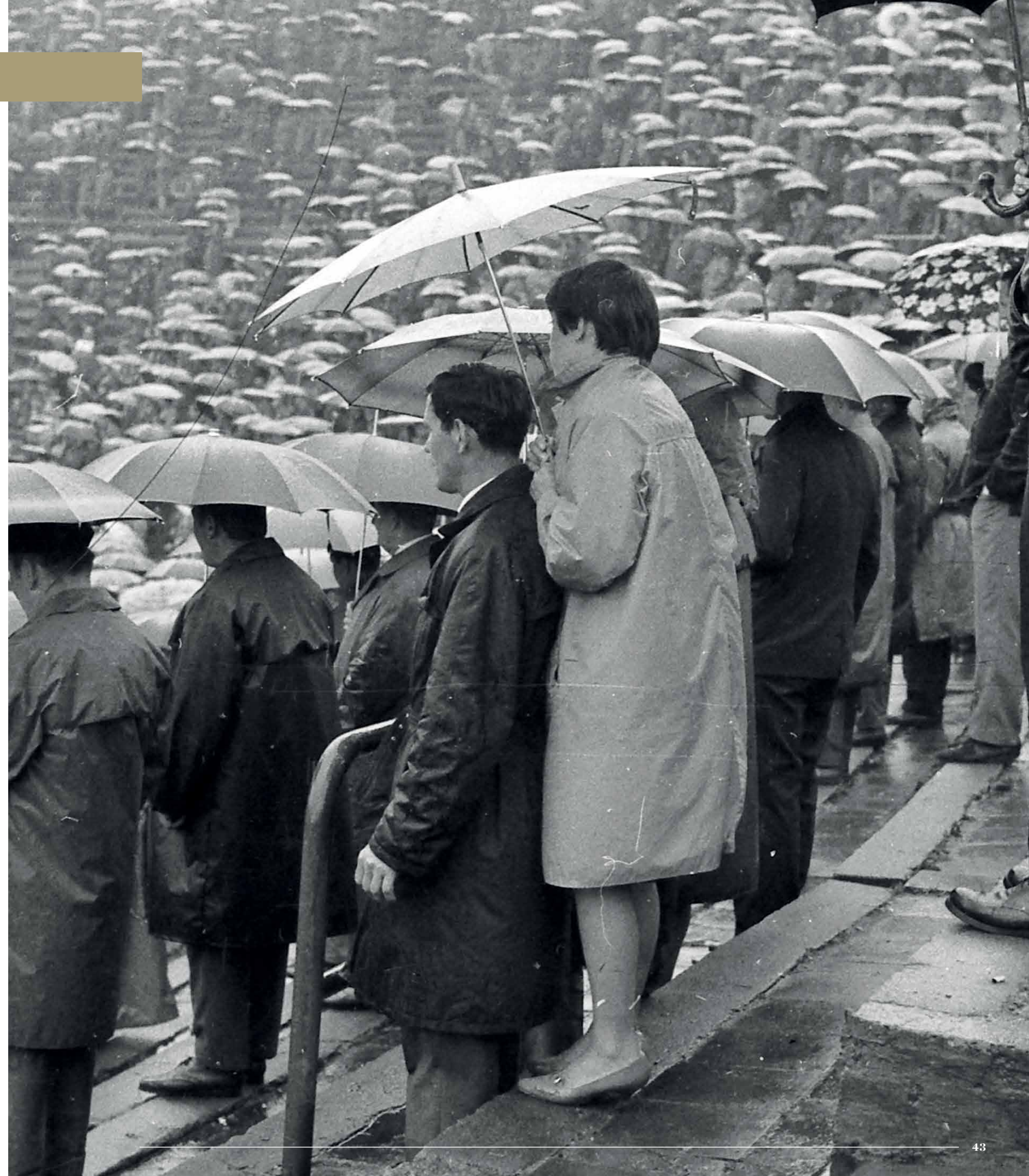


Ostravský fotbalový Baník je jedním z výrazných symbolů celého moravskoslezského regionu. Sportovní fandové jiných klubů sice mohou namítat, že to neplatí stoprocentně, ale modrobílý klub je jednou z nejvýraznějších a nejcennějších sportovních značek v Česku. Stoletá historie klubu, kterému pamětníci pořád říkají Slezská, v mnoha ohledech kopírovala dějiny Ostravy a celého regionu. A nebyla to jen procházka po hřebenech, klub a jeho činovníci měli párkrát v historii co dělat, aby SK Slezská, Sokol Trojice, DSO Baník, fotbalový oddíl TJ Baník Ostrava OKD, případně FC Baník nespadol do propasti. Ale klub se ze všech fatálních problémů dostal a stoleté výročí oslavil v dobré ekonomické kondici a s dobrou perspektivou.

Klub se zrodil 8. září 1922 na Slezské Ostravě, pár metrů od slezskostravského hradu, kde stál hostinec U dubu. Byl to pátek a horníci a studenti založili klub, který nebyl v Ostravě první. Fotbal už se hrál v SK Moravská Ostrava, v Unii Hlubina i jinde. Ale postupem času se návštěvy zápasů Slezské staly módou. SK Slezská neměla zpočátku své hřiště, pak kluci začali hrát na Kamenci, potom na legendárním hřišti na Staré stělnici, odkud se stěhovali na slavné Bazaly. A před nedávnem na městský stadion do Vítkovic. Pro zajímavost – jeden jediný zápas sehrál Baník také na Stadionu odborářů, na místě dnešního Futura. A branku v jeho dresu dal Zdeněk Kosňovský, před pár týdny devadesátiletý bývalý fotbalista a vynikající trenér mládeže.

Baník Ostrava is one of the most distinctive symbols of the city and the entire region. Of course the region is home to many other sports clubs, but the fact remains that Baník ranks among the best-known and most valuable brands in the whole of Czech sport. The club recently celebrated its 100th birthday – and its history has reflected the history of Ostrava and the region. The story of Baník is a fascinating one, but things have not always gone smoothly: on several occasions the club has stared extinction in the face, and it has had to battle for survival. Nevertheless, Baník has always survived – and this year its passionate fans were able to celebrate the centenary with the club in a good financial position and with excellent prospects for the future.

Baník was born on 8 September 1922 in Slezská Ostrava, just a short distance from the castle. Originally named SK (Sports Club) Slezská, it was founded by a group of coal miners and students, but it wasn't the first football team in the city; rivals included SK Moravská Ostrava, Unie Hlubina and others. However, it was Baník that really captured the imagination of local fans, and attending their games became a popular pastime. At first the team played on various pitches, then it set up a home base at Kamenec before moving to another ground in Slezská Ostrava and eventually to the now-legendary Bazaly stadium. The club now plays at the municipal stadium in Vítkovice. (Baník even played one home match at a stadium where the Futurum shopping mall now stands; one of the goalscorers in that game was Zdeněk Kosňovský, who recently celebrated his 90th birthday and for many years was a youth team coach with Baník.)



Baník měl několik slavných období. Úplně nejslavnější se pojí se jmény trenéra Evžena Hadamczika a nenápadného muže v pozadí, oddílového předsedy Miloslava Dopity. Dotáhli spolu Baník mezi nejlepší týmy Evropy, v tehdejší Československu pár let těžko hledali konkurenci a v mnohém předstihli dobu. Od tréninkových podmínek, rehabilitace, která kolem roku 1980 jinak téměř nebyla známa, až po finanční podmínky pro hráče. Baník na Bazalech několik let neprohrál, působil v evropských pohárech a zápasy s Bayernem Mnichov, FC Valencia, Fortunou Düsseldorf jsou nezapomenutelné. V trochu čerstvější paměti jsou úspěchy z tohoto století, mistrovský titul z roku 2004, pak vítězství v národním poháru. Je asi nutné připomenout, že Baník je po velkou část své historie spojený s uhelným průmyslem. Jedna z největších společností Československa – OKD – byla dlouhé roky pro fotbalisty Baníku mateřskou. Ale ani v nové situaci se k Baníku místní podnikatelé neotočili zády, i když si klub krizí prošel.

Hrát za Baník nemůže každý. Fanoušci a celá veřejnost jsou nároční a ne každý hráč je připraven žít s tím, co je běžné spíš v zemích, kde je fotbal skoro náboženstvím. Totiž s vědomím, že je na každém kroku pod dozorem a že v době, kdy se třeba nedaří, poslouchá nespokojené fanoušky i ve frontě u pokladny v samoobsluze. Baník není klub jako každý jiný, stejně jako Ostrava je pro život místem nevšedním.

Autor /  
**Tomáš Šířina**, sportovní redaktor, novinář, publicista, spisovatel

The club has experienced several periods of success – particularly in the early 1980s under head coach Evžen Hadamczik and chairman Miloslav Dopita. The pair moulded Baník into one of Europe's top teams, and in many ways the club was ahead of its time, with outstanding training facilities, a forward-looking approach to fitness and physiotherapy, and excellent player wages. Baník remained unbeaten at the Bazaly stadium for several years, and its European battles with the likes of Bayern Munich, Valencia and Fortuna Düsseldorf are unforgettable. More recent success came with the league title in 2004 and the Czech Cup in the following year. For most of its history, Baník has been closely associated with the local coal mining industry (the word Baník means "miner"), and for many years the club was funded by the OKD mining corporation. But other local businesses have also rallied behind the club more recently and helped to support it in troubled times.

Playing for Baník is a unique experience: the fans are very demanding, and not every player is comfortable with the high levels of expectation and public interest. Players are always under the microscope, and if the team is struggling, they are likely to hear fans' opinions on the street, in a shop, or anywhere else. Baník is not an average club – just as life in Ostrava is not like life in an average Czech city.

Author /  
**Tomáš Šířina**, sports reporter, journalist, writer



Nejen o fotbale  
s Václavem Brabcem,  
zachrácem a majitelem  
ostravské sportovní legendy

About football and more,  
with Václav Brabec,  
the owner and saviour  
of Ostrava's legendary Baník





Říká o sobě, že je ekonom. Výraz „podnikatel“ v souvislosti se sebou samým nepoužívá. Nemá ho rád. Je majitelem několika desítek úspěšných firem. Jeho jméno vešlo ve všeobecnou známost roku 2016, kdy se stal majitelem Baníku Ostrava. Zničený a těžce zadlužený klub postavil zázračně na nohy. A významně tím vylepšil tvář i náladu Ostravy. Je mu padesát šest let a jmenuje se VÁCLAV BRABEC.

**Dokázal jste za více než pět a půl roku, po které jste majitelem Baníku, obsáhnout význam toho, co pro Ostravu jeho vzkříšení znamená?**

Zdaleka ne. Kdybych to měl převést s odstupem času na čísla, tak řeknu, že tehdy jsem si význam Baníku pro Ostravu uvědomoval asi tak z deseti procent. Tehdy jsem vnímal, že by byla škoda, kdyby Baník spadl úplně na dno. To ano. Ale opravdový význam Baníku pro Ostravu, její obyvatele a celý region jsem pochopil až časem. A stejně tak jsem v té chvíli netušil, kolik práce, času energie a peněz budu muset Baníku věnovat, abych ho na nohy postavil. A ještě jednu věc jsem ve chvíli, kdy jsem do Baníku vstupoval, netušil. A totiž to, jak si ho zamiluju i já sám.

**Narodil jste se v Havířově, studoval jste v Praze, žijete v Kroměříži. Vtáhla vás do svého života prostřednictvím Baníku i Ostrava?**

Trochu vás poopravím. Žiju střídavě v Kroměříži a v Ostravě, kde mám také byt. Ostatně když jsem v Praze vystudoval vysokou školu, vrátil jsem se do Ostravy a nějaký čas jsem tady žil a lépe jsem ji poznal. Ale chápu, na co se ptáte. Tím, jak je Baník významnou součástí Ostravy, a to nemluvím jen o síle té značky, ale o opravdovém významu, protože Baník ovlivňuje životy obrovského množství obyvatel Ostravska, tak tím jsem byl do společenského a vlastně i obyčejného ostravského života samozřejmě vtažen daleko více, než jsem do té doby byl. Dříve jsem se, pokud jde o Ostravu, pohyboval především v byznysové sféře. A vnímal jsem Ostravu jako centrum regionu, z něhož pocházím. Fandil jsem Baníku, chodil jsem čas od času i na hokej. Dnes už znám Ostravu a její život podstatně hlouběji. Mnohem více vnímám její kulturu, protože jsem přišel do užšího styku s lidmi, kteří mi dveře do ostravské kultury pootevřeli. Ale není to jen oblast kultury. Zblízka teď vidím, jak se Ostrava rozvíjí, a sleduji její velmi zajímavý potenciál.

He describes himself as an economist. He doesn't call himself a businessman; he doesn't like the word. He is the owner of several dozen successful companies – but he became a household name in 2016, when he bought Baník Ostrava Football Club. The club was in debt and in disarray, but he miraculously revived it – putting smiles back on fans' faces. He's 56 years old, and his name is VÁCLAV BRABEC.

**In the 5 ½ years that you've owned Baník, have you come to understand just how much the club's resurrection means to the city?**

I still have a long way to go. If I try to express it in numbers, when I took over the club, I perhaps understood about 10 percent of what Baník means for Ostrava. I knew it would be a shame if the club hit rock bottom, but it took time for me to realize how hugely important Baník is for the city, its people, and the entire region. And also, when I bought Baník I had no idea how much work, time, energy and money it would take to put the club back on its feet. And there's one other thing I didn't know when I took over – that I would end up falling in love with the club myself.

**You were born in Havířov, you studied in Prague, and you live in Kroměříž. Has Baník made Ostrava a part of your life?**

I'll just correct you slightly – I live partly in Kroměříž, but I also have an apartment in Ostrava. And after studying in Prague, I lived in Ostrava for a while, so I got to know the city then. But I understand what you're asking. Baník is a huge part of Ostrava – it's not just a prominent brand, it has a real influence on the lives of many people in the city and the region, so of course I was pulled into Ostrava's social life – and its everyday life – more than ever before. Previously, whenever I'd been in Ostrava I'd mainly moved in business circles. And I saw the city as the capital of my home region. I was a supporter of Baník, and I also used to go to hockey games sometimes. But now I'm much more deeply involved in Ostrava life. I'm much more aware of its culture, because I came into contact with people who helped open the doors to the city's cultural scene. And culture isn't the only area of Ostrava life where I'm involved – I'm a close observer of how the city is developing, and I know that it holds a lot of potential.





**Kromě toho, že jste dokázal zachránit téměř nadobro zničený Baník, že klub znovu patří mezi nejlepší týmy první ligy, jste v Ostravě-Jihu postavil nové tréninkové centrum. Jak moc Baníku chybělo?**

Od doby, kdy Baník ztratil tréninkové centrum Jeremenko, scházelo klubu zcela zásadně. Baník dnes vychovává šest stovek dětí a mladých fotbalistů. Bez tréninkového centra by se absolutně neobešel. Při realizaci tohoto velkého tréninkového centra jsem ale bral v úvahu i užitek pro Ostravu, konkrétně pro její největší sídliště v Ostravě-Jihu. V místě, kde se dříve sdružovali především sociálně nepřizpůsobiví, se dnes sportuje. Areál využívá nejen Baník a jeho akademie, ale i jiné kluby a také veřejnost.

**Dokážete vysvětlit, proč je Baník tak rezonující značkou? Proč například Zbrojovka není tak jasným symbolem Brna, jako je Baník možná největším symbolem Ostravy?**

Asi ano. Baník vznikl, celou dobu žil a díky dodržování určitých tradic dodnes žije jako hornický klub. Má to ostatně v názvu a horníky byl založen. Zdejší hornický revír zaměstnával ve své době přes sto tisíc lidí. A počet obyvatel, kteří kdy šachtami na Ostravsku prošli, je ještě mnohonásobně větší. Někde jsem četl, že v období dvaceti let po válce se ve zdejším hornickém revíru vystřídalo přes půl milionu lidí! A Baník byl jejich klubem. Nejen jejich, fandili mu i lidé z jiných odvětví, ale většina fanoušků Baníku měla klub doslova ve své krvi. Dnes chodí na Baník synové a vnuci těchto lidí, fandí mu jejich manželky a další příbuzní a klub je součástí jejich rodokmenu a identity. Proto s ním dodnes v takovém počtu fanoušci vyjždějí po celé republice, a to i v době, kdy se třeba nedaří. A je to pro mě zavazující, protože chci, aby tihle lidé a vůbec všichni obyvatelé Ostravy byli na Baník a potažmo na celou Ostravu hrdí. Tohle je další výjimečnost Baníku. Když v Ostravě vybudujete velkou firmu, její zaměstnanci, když to dobře půjde, na ni budou hrdí, ale už nikdo další. Ano, lidé budou tu firmu znát, budou si ji s Ostravou i spojovat, ale nespojí si ji s vlastními emocemi. Ale u Baníku je to jinak. Baník má své zaměstnance, ale kromě nich jsou na Baník hrdí i další desetitisíce lidí, kteří jsou s klubem emočně propojeni. Uvědomte si to, to je obrovský fenomén. Prohrajeme s Karvinou a ti lidé jsou doslova na zemi. Porazíme Spartu a lidé jsou šťastní, oslavují, cítí obrovskou radost. Já samozřejmě taky. Tohle v byznysu prostě nezažijete.

**Vnímáte jako majitel Baníku zodpovědnost klubu, coby ostravského fenoménu vůči dění kolem nás? Jinými slovy, považujete za důležité, aby šel Baník vzhledem k významu své značky příkladem i v mimofotbalových oblastech?**

Je to stránka věci, na kterou v Baníku intenzivně dbáme. Jestliže jsem mluvil o tom, že Baník je zarytý pod kůží desetitisícům lidí, možná i statisícům, musí se klub podle toho také chovat. Nechci teď vypočítávat příklady, kdy Baník pomohl lidem, kteří pomoc akutně potřebovali, věřím, že jsou známy. Vysvětlím to na jednom příkladu za všechny. Když před časem došlo k obrovské tragédii v ostravské fakultní nemocnici, cítili jsme, že oběti toho šíleného střelce jsou lidé, kteří byli jedněmi z nás. Lidé z Ostravy, z regionu. A jestliže mluvíme

**Besides resurrecting a club that was almost dead, and returning it to the top tier of Czech football, you've also built a new training centre in Ostrava-Jih. How important was it to set up that facility?**

When Baník lost its former training centre at Jeremenko, the club really suffered as a result. Today, we train around six hundred children and young footballers, and that would be completely impossible without the training centre. But when establishing the centre, I was also keen for it to be useful to the wider community, particularly in Ostrava-Jih, which is the city's most densely populated district. Formerly a site known for problems with antisocial behaviour, now it's used for sport. And it's not just used by Baník and its academy, but also by other sports clubs and the general public.

**Can you explain why Baník is such a powerful brand? Why is it perhaps the best-known symbol of Ostrava, whereas for other cities (such as Brno) the club doesn't play that role?**

I think I know – Baník has always been associated with coal-mining, and even today that tradition is strongly felt. Indeed, the very name Baník means a miner. At one time, the local mines employed more than 100,000 people – and I read somewhere that during the 20 years after the war, over half a million people worked here as coal miners! Baník was their club, but it also had fans from all other walks of life, and they were hugely passionate about it. Today those people's children and grandchildren attend our games, and entire families are Baník fans. Baník is part of their history, their identity – and that's a big responsibility for me, because I want those people to feel proud of the club (and indeed of the city as a whole). That's another unique thing about Baník. If you create a big company in Ostrava, then if everything goes well, its employees will be proud of it, but nobody else will. Yes, they'll be aware of the company, they'll associate it with the city, but they won't be emotionally invested in it. With Baník, the situation is very different. Baník has its employees, but there are also tens of thousands of other people who have an emotional bond with the club. That really is a unique phenomenon. We lose a game with Karviná, and those people are on the floor. We beat Sparta, and they're up in the clouds with joy. And of course I am too. You simply don't get that with a normal business.

**As the owner of Baník, which is such a unique part of the community, do you feel responsibility for things that happen outside football? Because Baník is such a strong brand, do you think it should set a good example in other areas of life too?**

That's something that we're very strongly committed to. I've talked about how Baník is a huge part of life for tens (maybe hundreds) of thousands of people – and we need to behave accordingly. I don't want to list examples of when the club has helped people in times of real need – I think there's an awareness of what we do. I'll just give one example to speak for all. A few years ago there was a terrible mass shooting at a hospital in Ostrava, and we were acutely aware that the victims and their loved ones had been part of our local community. And



o tom, že vnímáme, jak je Baník spjatý s Ostravou, byla v té chvíli jediná možná reakce. Okamžitě dát pozůstalým najevo, že tak jak oni možná podporují Baník, teď Baník musí podpořit je. Bleskově jsme v klubu uspořádali sbírku, uvolnili i klubové finance a ty jsme poskytli pozůstalým po obětech. Kdybychom to neudělali, popřeli bychom vše, o čem jsem doteď mluvil. To se ale bavíme jen o ostravském regionu. Baník je ale celorepubliková značka. Takže samozřejmě byla pomoc oblasti postižené tornádem, finanční podpora na obnovu řeky Bečvy, pomoc Ukrajině a tak dále. Tohle Baník dělat musí a vždy mezi prvními.

#### **Jste především byznysmen. Je současná Ostrava zajímavým podnikatelským prostředím?**

V každém případě ano. Ostravsko je velká aglomerace. A neustále expanduje. Stále více podnikatelů, i zahraničních, Ostravu objevuje jako velmi zajímavou lokalitu. Pro mě je Ostrava daleko zajímavějším místem pro podnikání než třeba Brno.

#### **Máte v Ostravě svá oblíbená místa?**

Mám. V první řadě Bazaly, tam se opravdu cítím dobře. Samozřejmě i stadion ve Vítkovicích, protože tam nejčastěji prožívám zápasy Baníku. Jinak vám asi neřeknu nějaká místa, kudy bych se rád procházel, i když třeba ta lokalita kolem Ostravice vypadá moc hezky. Na to mi ale nezbyvá čas. Mám tady ale své oblíbené hospody. Třeba Slezskou. A rád si zajdu někde na kafe, když se otevrou zahrádky.

Autor /  
**Richard Šíma**, někdejší sportovní reportér, publicista, novinář

because Baník is such an integral part of the community, we felt we had to make it clear that just as they supported Baník, Baník would also support them. So the club immediately set up a collection, and we also contributed some of the club's money, and we donated the proceeds to the victims' families. If we hadn't done that, we would have betrayed that unique role that I've talked about. But that's just in the local region – and in fact Baník is a national brand. So we've helped support victims of a recent tornado, we've donated money to help clean up the Bečva river after a chemical spill, we are supporting Ukraine, and so on: Baník must always be at the forefront of those kinds of projects.

#### **Above all, you're a businessman. Is Ostrava a good place to do business?**

Definitely. Ostrava is at the heart of a huge agglomeration, which is constantly growing. More and more businesses (including international companies) are discovering the advantages of investing here. Personally I think it's far more interesting than Brno from a business standpoint.

#### **Do you have any favourite places in Ostrava?**

I do. My absolute favourite is Bazaly, the former Baník stadium, now our training centre. I also love the stadium where we play in Vítkovice, because that's where I watch most of our games. Apart from that, there aren't many places I can tell you about, though the Ostravice riverbank looks very nice. I don't really have much time. But I do have some favourite pubs. And I like Slezská Ostrava. I also like going to a café in the spring and summer when you can sit outside.

Autor /  
**Richard Šíma**, former sports reporter, journalist, writer



# Investoři mohou být tvůrci nové tváře Ostravy

## Investors can help shape Ostrava's future face

Stejně jako v předchozích obdobích zůstává moravskoslezská metropole atraktivním místem pro potenciální investory, jak znovu ukázala rovněž její prezentace na prestižním investičním veletrhu MIPIM ve francouzském Cannes. To je dáno nejen výhodnou zeměpisnou polohou, ale také kvalifikovanou pracovní silou. Charakter nejzajímavějších investičních nabídek se však v závislosti na době mění. Zatímco dříve byl prioritou rozvoj průmyslových zón nebo obecně míst přinášejících pracovní místa, nyní Ostrava investorům nabízí, aby se podíleli na projektech, které zásadně ovlivní podobu města, jakož i jeho veřejného prostoru. Jde o stavby, které mají značnou šanci stát se budoucími ostravskými symboly a ikonami. Jeden z klíčových projektů představuje „Rezidence Stodolní“, o němž už probíhá jednání s konkrétním investorem. V samotném městském centru – hned vedle zrekonstruovaných jatek - vznikne moderní bytový komplex v kulisách industriální architektury. Návrh, jehož autorem je renomovaná společnost Bogle Architects, počítá rovněž s odpovídajícím občanským vybavením a možnostmi k odpočinku či trávení volného času. Celá koncepce respektuje charakter okolní zástavby, na kterou naváže. Multifunkční budova s byty a místem pro aktivní odpočinek v neposlední řadě vhodně zaplní mezeru v centrální městské zástavbě.

For several years, Ostrava has been one of the Czech Republic's most attractive destinations for investment – not only due to its strategic location in the heart of Central Europe, but also thanks to its large and highly skilled workforce.

Feedback from the city's recent presentation at the prestigious MIPIM investment event in Cannes proved that investors still see Ostrava as an attractive prospect – and the types of investment opportunity offered by the city continue to evolve and reflect current trends.

Previously, the main priority was industrial zones and other forms of job creation, but Ostrava is now increasingly offering investors the opportunity to help shape the city's future face with exciting, iconic new buildings and public spaces.

One of the key investment projects at present is the Residence Stodolní development. Negotiations are currently underway with an investor to create a modern apartment complex in the heart of the city, just a few steps away from the historic former slaughterhouse that has been stunningly revitalized as a modern art gallery. Residence Stodolní has been designed by Bogle Architects, and it will incorporate commercial premises, public amenities and leisure facilities. The entire complex will blend harmoniously with the surrounding buildings, breathing life into a site that has been vacant for decades.

Detail ze zamýšlené podoby  
Rezidence Stodolní





V ulici 28. října vznikne reprezentativní bulvár

Přímo v historickém centru Moravské Ostravy probíhají práce na výstavbě atraktivního nájemního bydlení, odpovídajícího všem současným nárokům. Osmdesát pět nových nájemních bytů, dvě patra podzemního parkování, polyfunkční parter s obchodními prostory, vnitroblok v zeleni, stejně jako vegetační ploché střechy či ozeleněné atrium. To je projekt Nové Lauby. Ostrava v něm získá kvalitní a moderní byty k pronájmu a zároveň dojde k zastavení proluky v historickém jádru Ostravy po dřívější blokové zástavbě, jež byla necitlivě zdemolována převážně v 60. letech minulého století. Právě z této myšlenky, navazující na dřívější architektonický prvek, pochází název Nové Lauby. Ostrava při realizaci projektu vsadila na ojedinělý koncept spolupráce veřejné správy se soukromým investorem. Magistrát, podle svých potřeb a představ vytvořil projektovou dokumentaci, kterou investor uvede v život. Po dokončení, předpokládaném v létě 2024, stavby bude její část patřit městu a druhá právě investorovi. Zřejmě nejambicióznějším projektem, jaký město nabízí potenciálním investičním partnerům, je využití rozvojového území mezi oblastí Dolních Vítkovic a Karolinou. Jeho cíl spočívá v propojení vyhledávaného industriálního areálu Dolní Vítkovice s centrem Ostravy. Původně se zde rozkládal klasický brownfield, kde v minulosti stála vysoká pec Žofinka. Ta byla druhou nejstarší a ve své době největší ostravskou vysokou pecí. Záměr města je zde jasný – scelit dané území a oživit dnes už nevyužívané průmyslové areály. Celá rozvojová oblast tvoří klíčové území s možností strategického využití pro vznik zcela nové městské čtvrti. Proto by zde mohla vzniknout

Right in the historic center of Moravská Ostrava, work is underway on the construction of attractive rental housing that meets all current requirements. Eighty-five new rental apartments, two floors of underground parking, a multifunctional parterre with commercial spaces, an inner block in greenery, as well as vegetated flat roofs or a green atrium. This is the Nové Lauby project. In it, Ostrava will get high-quality and modern apartments for rent, and at the same time, a gap will be built in the historical core of Ostrava after the earlier block development, which was insensitively demolished mainly in the 60s of the last century. It is from this idea, following on from an earlier architectural element, that the name Nové Lauby comes from. When implementing the project, Ostrava relied on a unique concept of cooperation between the public administration and a private investor. The municipality, according to its needs and ideas, created project documentation that the investor will put into practice. After completion, expected in the summer of 2024, part of the building will belong to the city and the other to the investor. Perhaps the most ambitious project that Ostrava is currently offering to investors is the development of a large area between Karolina (in the city centre) and Lower Vítkovice. The area is a typical brownfield site, formerly occupied by the Žofinka ironworks, which included Ostrava's largest (and second oldest) blast furnace. The city's goal is clear: to consolidate the various parcels of land into a single unit, and to breathe new life into this former industrial area. The development site occupies a strategic location close to the city centre, making it an ideal place for a brand-new urban district

obytná zástavba, doplněná o kancelářské budovy. Nutné je, kromě jiného, zajistit návrh potřebné dopravní a technické infrastruktury. Urbanistickou studii projektu, zadanou Městským ateliérem prostorového plánování a architektury (MAPPa), zpracovalo sdružení 4ct/koucky-arch.cz/Sendler/Špilar. MAPPa jako taková koordinovala celý proces její tvorby. Zadaná studie sestává ze dvou částí. První je de facto územní analýzou určující varianty možného řešení. Ve druhé fázi došlo k rozpracování vybraného scénáře a popisu kroků vedoucích k jeho uskutečnění. Studie následně prošla debatou odborné veřejnosti s městskými zastupiteli a příslušnými komisemi. Jestliže situace dovolí, projekty vzešlé z veřejného pojednání se poté dočkají zapracování. Existují také další, jiné způsoby, jak investovat. Pro podnikatele, kteří chtějí v Ostravě začít působit v oblasti inovací nebo start-upových projektů, nadále platí možnost využít služeb Moravskoslezského inovačního centra (MSIC). Jejich záměry zde s nimi rádi zkonkultují a poradí s výhledem do budoucna.

Autor /  
**Marek Skřípský**, redaktor Magistrátu města Ostravy, spisovatel

to emerge – with strong potential for residential use and office complexes. The first tasks will include designing essential transport routes and technical infrastructure. Ostrava's Municipal Studio for Spatial Planning and Architecture (MAPPa) has already commissioned an urban planning study from a consortium of architects and planners (4ct/koucky-arch.cz/Sendler/Špilar), and the studio played a coordinating role throughout this process. The study consists of two parts. The first presents an analysis of the area, including the various future development options. The second part presents a more detailed breakdown of the proposals, setting out the necessary steps towards implementation. The study has been debated by experts and representatives of the city, and the proposals presented during the debate are now set to be elaborated in greater detail. Ostrava also offers a range of other opportunities for investment. Start-ups or innovative business projects can make use of the services provided by the Moravian-Silesian Innovation Centre (MSIC), including consultations with experts and mentors who provide guidance helping businesses to maximize their potential.

Author /  
**Marek Skřípský**, editor at Ostrava City Authority, writer



„Rezidence Stodolní“ –  
jeden z příkladů  
ostravských proměn

“Rezidence Stodolní” –  
the latest example  
of Ostrava’s transformation



Multifunkční budova z dílny renomované architektonické kanceláře nabízející bezmála 160 komfortních městských bytů. Nová parkovací místa, pestrá nabídka obchodů a služeb, odpovídající občanská vybavenost. To vše obklopeno zelení. Tak bude vypadat „Rezidence Stodolní“, jejíž výstavba začne v roce 2024 a skončí o 2 roky později. O prodeji pozemku poblíž městského centra soukromé společnosti Linkcity Czech Republic a.s. rozhodlo ostravské zastupitelstvo letos v dubnu. Stanovená kupní cena, určená znaleckým posudkem, činí minimálně 24 758 000 korun bez DPH. Výše uvedený investor předložil plán výstavby na 7000 metrech čtverečních rezidenčních ploch a nejméně 1200 metrech čtverečních komerčních ploch. Kromě prodejen a služeb, jako jsou kavárna, pekárna či restaurace, se zde počítá rovněž s ordinacemi nebo lékárnou. Rezidence v neposlední řadě vyplní stávající proluku v současné centrální zástavbě. Tvůrce návrhu, jímž je prestižní studio Bogle Architects, neopomenul společné komunitní zahrady, modrozelenou infrastrukturu, ani zelené střechy. Pomyslnou třešničku na dortu představuje výhled na budovu galerie současného umění, vzniklou rekonstrukcí historických městských jatek. Součástí projektu je také

Rezidence Stodolní is the latest ambitious project that will breathe new life into Ostrava's city centre. A multifunctional building designed by a renowned architectural studio, it will offer almost 160 modern apartments plus parking spaces, a range of shops and services, and plenty of greenery. Construction is scheduled to begin in 2024, and will last two years. In April of this year, Ostrava's City Assembly approved the sale of the site to the developer Linkcity Czech Republic. The purchase price (based on an expert valuation) was set at a minimum 24 758 000 CZK (plus VAT). Linkcity has presented its plans to build a residential complex containing 7000 square metres of apartment space and 1200 square metres of commercial premises. The complex will also incorporate shops and services, such as a café, a bakery, a restaurant, a doctor's office or a pharmacy. The complex will also fill a vacant lot in an attractive city centre location. Rezidence Stodolní has been designed by the renowned Bogle Architects studio. It will include a community garden for residents, green/blue infrastructure, and green roofs. The cherry on the cake will be the views of the Plato contemporary

úprava veřejného prostoru právě mezi galerií a Rezidencí Stodolní v pěší zónu, přestože tyto pozemky nespádají do samotného prodeje. Linkcity Czech Republic a.s. je mezinárodní developerskou značkou skupiny Bouygues. V České republice působí jako součást stavební skupiny VCES. Společnost Linkcity je developerem a investorem projektů, při nichž využívá globální síly a lokálních zkušeností. Oceňované architektonické studio Bogle Architects působí v České republice od roku 2007 a jeho rukopis nese řada úspěšných projektů nejen v naší zemi. Zmínit lze inovativní školní projekty v Dubaji, Vietnamu a Singapuru, rezidence v Portu a Bogotě aj. Bogle Architects také v Ostravě navrhlo řešení pro výstavbu „Paláce Sitte“.

art gallery's beautiful new home in the revitalized former city slaughterhouse. The project also includes changes to the public space between the gallery and the residential development, which will create a pedestrian zone. Linkcity Czech Republic is an international developer that belongs to the Bouygues Group. It operates in the Czech Republic as part of the VCES construction group. Linkcity is a developer and project investor that leverages its global strength in combination with local experience. The award-winning Bogle Architects studio has operated in the Czech Republic since 2007, and it has been responsible for a number of successful projects here and abroad. These include innovative new schools in Dubai, Vietnam and Singapore, residential projects in Porto and Bogota, and many more. Bogle Architects has also designed the “Sitte Palace” for a site in Ostrava's Přívoz district.

Autor / **Marek Skřípský**, redaktor Magistrátu města Ostravy, spisovatel

Author / **Marek Skřípský**, editor at Ostrava City Authority, writer



*Ostravu obohatí Rezidence Stodolní, nadčasová stavba respektující okolí*

*Rezidence Stodolní – timelessly stylish, a perfect addition to Ostrava's city centre*



Velkorysý, výjimečný a inspirativní. To jsou výstižné přívlastky aktuálního projektu Rezidence Stodolní, který vyroste v centrální části Ostravy. Investor, jímž je developerská společnost Linkcity Czech Republic, v této lokalitě v souvislosti s projektem renomovaného studia Bogle Architects vybuduje multifunkční budovu pro rezidenční bydlení i aktivní odpočinek. Nejen o projektu této nadčasové stavby, která bude citlivě respektovat okolí, hovořily Kristýna Zavrtálková, generální ředitelka Linkcity, a Barbora Markechová, ředitelka a architektka Bogle Architects. „Máme rády výzvy,“ shodly se obě dámy.

Exceptional, inspirational, ambitious: fitting words to describe the Residence Stodolní project, which is set to enrich Ostrava's city centre. This multifunctional complex, designed by the renowned Bogle Architects studio, will combine apartments, leisure facilities and civic amenities in a timelessly stylish package that will be a perfect fit for its location. The investor is the developer Linkcity Czech Republic. We interviewed Linkcity's CEO Kristýna Zavrtálková and Bogle Architects Director Barbora Markechová about the project, and they both agreed: "We like challenges."

**Co bylo iniciačním momentem k realizaci Rezidence Stodolní v Ostravě?**

KZ: Rezidence přesně odpovídá našemu záměru revitalizovat opuštěné nevyužité brownfieldy a usilovat o trvalou udržitelnost města. Toto pojetí developmentu je nám vlastní. Kromě toho je to pro nás velká výzva, protože rozvoj brownfieldu je jednou z nejtěžších disciplín developmentu. Je nutné respektovat okolní výstavbu, zároveň opět vrátit život a pohyb do lokality.

**Proč jste si pro své záměry vybraly právě Ostravu?**

KZ: Dlouhodobě sledujeme rozvoj a prezentaci města, přístup jeho vedení k hledání developerů a investorů. Musím říci, že v tomto ohledu je Ostrava velice progresivní. Jen málo měst v zemi opravdu využije městské pozemky, umí zorganizovat soutěž na záměr a smluvně v každém detailu stanovit pravidla hry.

**V souvislosti s projektem spolupracujete s prestižním a oceňovaným architektonickým studiem Bogle Architects. Proč jste vsadily na tuto společnost?**

KZ: Pro lokalitu Stodolní byla pro nás důležitým faktorem kvalitní a nápaditá architektura. Dlouhou dobu jsme sledovali práci studia Bogle Architects, tedy architektonického týmu Barbory a Iana Bogle. Bylo téměř ihned jednoznačné, že pro tvorbu projektu najdeme společnou řeč.

**What inspired you to start out on the project to create Residence Stodolní?**

KZ: The project is precisely what we specialize in: revitalizing abandoned brownfield sites and ensuring that cities are genuinely sustainable. That is at the core of our approach to development. It's also a huge challenge for us, because developing a brownfield is one of the most difficult types of development. You have to respect the entire surrounding area while also breathing new life into the location.

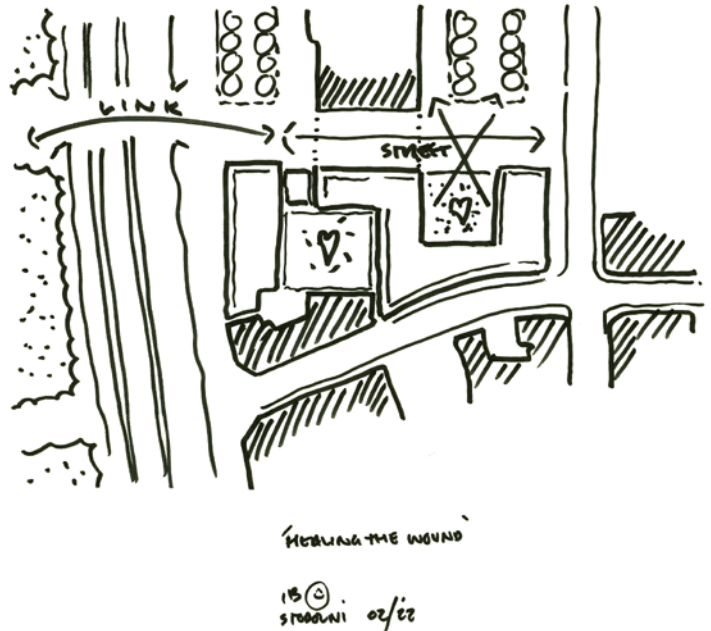
**Why did you choose Ostrava?**

KZ: For many years we've been watching how the city is evolving and presenting itself, so we know all about the city leaders' attitude to development. Ostrava is very forward-looking in that regard. Very few Czech cities make constructive use of municipal land and are able to organize development competitions that clearly define the rules of the game.

**Why did you choose to collaborate with the renowned and acclaimed Bogle Architects studio?**

KZ: In a location like the Stodolní Street district, it's essential for a new development to feature creative architecture of outstanding quality. We've been aware of Bogle Architects' work for quite a while, so we were absolutely sure that Barbora and Ian Bogle would be on the same page as us.





## S čím konkrétním projekt počítá, co nabídne a komu poslouží?

KZ: Navržený záměr uvažuje s realizací multifunkční budovy, ve které se nachází obchodní parter s kavárnami, restauracemi a prostor pro rezidenční bydlení, kde typologie bytů bude odpovídat najnovějším trendům a inspiracím ze zahraničí. Nezapomněli jsme v rámci projektu ani na zeleň a vytvoření zákoutí pro rezidenty budovy i pro kolemjdoucí. Vzniká i nová plaza, na které pracujeme společně s městem a galerií Plato. Počítáme s tím, že podtrhne duch místa a velice elegantně i přirozeně doplní historickou budovu galerie moderního umění a její okolí. Nová plaza bude místem setkávání, konání kulturních akcí nebo jen místem k příjemnému posezení a odpočinku.

## Jaký je jeho další vývoj?

KZ: Zahájili jsme projektové práce včetně detailních průzkumů. Čeká nás několik měsíců realizace záměru společně s projektanty, architekty a technickým týmem tak, abychom mohli přistoupit k zahájení povolovacích procesů a poté k samotné realizaci. Jsem přesvědčena, že to bude výborný projekt.

## Mohly byste se vrátit k začátkům prací na projektu Rezidence Stodolní?

BM: Na to si pamätám veľmi dobre. Bola som asi dva týždne po pôrode, keď mi zavonil telefón s ponukou spolupráce na projekte v Ostrave. Možno to bola ešte eufória z nového prírastku do rodiny, možno nadšenie z ďalšej výzvy, každopádne o pár dní sme už s Kristýnou sedeli za stolom a diskutovali návrh Rezidence Stodolní. KZ: Netrvalo dlhovo a na stole sme mäly prvni skici možného usporiadání projektu. Prošli jsme výběrem z několika variant, zohledňovaly jsme pozice bytů, jejich osvětlení – oslunění a zároveň umístění detailů tak, aby správně komunikovaly s veřejným prostorem, aby prostě vše do sebe zapadalo.

## What will the project offer, and who is it aimed at?

KZ: It will be a multifunctional complex incorporating commercial spaces on the ground-floor level (including cafés and restaurants) plus high-quality apartments that will meet the most demanding modern requirements, inspired by international trends. It will also feature greenery – both for residents and for passers-by. We will create a new plaza, which we're working on together with our partners, the city and the Plato Gallery. The plaza will reinforce the unique genius loci, and it will represent an elegant complement to the historic gallery building and the surrounding area. It will be an ideal venue for people to meet, hold cultural or community events, or simply to relax and unwind.

## What are the next stages planned for the project?

KZ: We've now begun to draw up technical documentation, including detailed surveys. This phase will last several months, in conjunction with the architects, project managers and technical team – and then we'll be able to move into the next phase (obtaining official permits and approvals) before launching construction. I'm confident that this will be an excellent project.

## Could you tell me about when you first began working on the Residence Stodolní project?

BM: I remember it very well. I'd only been a mother for about two weeks when the phone rang with a proposal for a project in Ostrava. Perhaps I was still euphoric about the new addition to the family, or maybe I was excited about a new challenge – but just a few days later I sat down with Kristýna and we began discussing the project. KZ: It didn't take long before we had the first sketches outlining possible options for the project. We narrowed down the options to a shortlist of the best solutions, taking into account the position of the apartments, their exposure to daylight, and their optimum integration with public spaces.

## Kde lze při tvorbě návrhu nalézt inspirační zdroje pro tým Bogle Architects?

BM: Inšpiráciou pre nás bolo blízke okolie Rezidence Stodolní, ktoré je veľmi silné. Nachádza sa tu súčasný výrazný objekt jatek, pretvára sa na galériu Plato, v návaznosti na galériu sú plánované zelené plochy rôzneho charakteru a samotná lokalita ulice Stodolní má taktiež špecifický charakter.

## Předpokládám, že vám záleží, aby rezidence souzněla s okolím a dobře do něj zapadla. Jak jste tedy pracovaly s propojením projektu a lokality?

BM: Lokalita projektu je veľmi špecifická svojou históriou, ale aj budúcnosťou a bola by škoda na projekt novej galérie Plato nášim návrhom nereagovať. Bočná fasáda galérie Plato sa proporčne zrkadlí na našej fasáde a objem nášho objektu v mieste východného parku galérie ustupuje, aby vizuálne ešte zväčšil navrhovaný priestor zelene. Medzi objektom Rezidence Stodolní a galériou Plato vytvárame nový ťažiskový verejný priestor plný kvalitnej zelene, stromov, lavičiek či vodných prvkov. Aj naša strešná krajina komunikuje s okolitými tvarmi striech. Rovné strechy na strane modernej dostavby galérie sú vtipne doplnené zošíkmenými deliacimi stenkami terás smerom do ulice Stodolní, ktoré evokujú šikmé strechy súčasnej zástavby. Všetky tieto prvky tak ako puzzle vyskladali finálny originálny a osobitý design Rezidence Stodolní.

## Jaké materiály hodláte při realizaci využívat?

BM: Využívame materiálové odkazy z tesného okolia parcely. Smerom k objektu galérie Plato budú na fasádach tehlové obklady, ktoré reagujú na pôvodnú architektúru jatek. Naopak do ulice Stodolní pracujeme s modernou verziou omietky a odvolávame sa tak na klasický výraz objektov v centre mesta. Materiálovú paletu nakoniec doplníme o detaily tmavých kovových konštrukcií, tiahiel a zábradlí, ktoré odkazujú na industriálny charakter miesta. KZ: Řešení fasády pro nás bylo klíčovým tématem. Byly jsme přesvědčeny, že pokud nebudeme respektovat architekturu galerie Plato, nebude to volba správným směrem. Zároveň bylo naprosto relevantní zakomponovat moderní prvek, což se myslím v konečném návrhu podařilo.

## Na co při návrhu kladete důraz?

BM: Vždy dbáme na TOP kvalitu nášho produktu. Každý detail, každá dispozícia, všetko musí byť domyslené a funkčné. Nefunkčné monumentálne stavby nikto nepotrebuje. Chceme, aby boli naše návrhy realizovateľné, aby priniesli do svojej lokality život, zdravé bezpečné prostredie a mali spokojných užívateľov. O to dôležitejší je kvalitný prístup práve v projektoch revitalizácie brownfieldov – miest, do ktorých je potrebné citlivo vdýchnuť úplne nový život, naplniť nové potreby ľudí, ale zároveň je potrebné rešpektovať ich genius loci. Brownfieldy sú pre nás veľká zodpovednosť i výzva. Meníme naše prostredie na dlhé desaťročia. Ale my v Bogle Architects máme radi výzvy.

## What were your sources of inspiration when designing the project?

BM: We took inspiration from the immediate surroundings of Residence Stodolní, which have a very powerful and unique character. The site is next to the Plato Gallery, which occupies a historic former slaughterhouse that has been beautifully converted for new use. We also plan various green spaces in conjunction with the gallery, and of course the Stodolní Street quarter has its own distinctive atmosphere.

## I'm sure you want the complex to fit in well with the surrounding area. How did you manage to integrate it into the existing urban fabric?

BM: The area has a very distinctive history, but it also looks firmly to the future, and it would have been a shame not to integrate our design into the wider concept of the Plato Gallery. The side façade of the gallery is proportionally mirrored in our building, whose volume recedes on the side facing the gallery's park, making the green space seem larger. We're creating a new focal public space between Residence Stodolní and the gallery, full of high-quality greenery, trees, benches and water features. Our roof also fits in harmoniously with the surrounding roof shapes. The flat roofs of the modern extension to the gallery are complemented by the slanting dividing walls of the terraces facing onto Stodolní Street, evoking the sloping roofs of the existing buildings. All these elements come together like a jigsaw puzzle to create the original and distinctive design of Residence Stodolní.

## What materials will you use?

BM: They will reflect the materials used in the buildings around the site. The façades facing towards the Plato Gallery will feature brick surfaces, echoing the historic brickwork of the former slaughterhouse. The façades along Stodolní Street will feature modern plasterwork, in a tribute to the traditional material used in city-centre buildings. There will also be metal structures in dark metal, brick elements and railings that will echo the city's industrial character. KZ: The façades were a key element for us. We were well aware that if the façades did not fit with the Plato Gallery, it would not be a good choice. But we also felt that it would be highly relevant to incorporate modern elements, and I think the final design has done that.

## What were the most important considerations when designing the complex?

BM: We always emphasize the need for top quality. Each detail, each layout, everything must be thoroughly considered and fully functional. Nobody needs grandiose buildings that don't function properly. Our designs must inject new life into their surroundings, help create a healthy and safe environment, and provide satisfaction to their users. Quality is particularly important in the case of brownfield projects, because these sites need to be completely revitalized, responding to new requirements while also respecting the unique genius loci. Brownfields are a huge responsibility and a challenge for us. We've been changing our environment for decades – but at Bogle Architects we love challenges.

KZ: V tomto uvažujeme stejně. Přemýšlíme o potřebách lidí, o tom, jak chtějí bydlet a jaké služby k bydlení potřebují. To vše ovlivňuje kvalitu života. Dnes se opravdu trendy mění, lidé se vrací zpět do měst, začínají více využívat MHD a dalších výhod, které jim život ve městech nabízí.

#### Využily jste při tvorbě projektu vaše předchozí domácí a zahraniční zkušenosti?

BM: Verím, že po rokoch skúseností z rôznych trhov rozumieme potrebám klienta a zakladáme si na úzkej diskusii so všetkými zúčastnenými, vrátane mesta. Zároveň máme v portfóliu úspešné rezidenčné stavby v rôznych kútoch sveta, nespočetné dispozície i rôzne merítka, z ktorých know-how taktiež aplikujeme do návrhu Rezidence Stodolní.

#### Pokusily jste se do Rezidence Stodolní vtisknout něco charakteristického pro Ostravu?

BM: Rezidence Stodolní je našim prvým projektom v Ostrave a toto dynamické mesto začíname hlbšie spoznávať. Páči sa nám snaha rozvíjať sa a odvaha ísť do nových odvážnejších foriem architektúry. Verím, že sme do návrhu dostali typické črty lokality. Zároveň sme ale chceli, aby bol návrh Rezidence Stodolní moderný, výrazný a nadčasový. A možno to nakoniec bude naopak, možno sa Rezidence Stodolní postupom času stane tým, čo bude pre Ostravu typické. KZ: Pro nás bylo podstatné zachytit právě onu dynamičnost, která Ostravě nechybí. Věřím, že projekt přispěje k rozvoji lokality, jejího nového účelu a že budoucí rezidenti budou spokojeni se svým výběrem.

Autor /  
**Hynek Šnajdar**, novinář, publicista, výtvarník

#### Barbora Markechová (\*1981)

Je absolventkou Slovenskej technickej univerzity v Bratislave. Absolvovala stáže v Lyone a v Štokholme a kariéru odštartovala v Paríži projektom rezidencie Salt Lake v lyžiarskom stredisku Les Arcs 1600. Po presune do Londýna pracovala vo svetoznámom ateliéri Foster + Partners. Od roku 2009 pôsobí v pražskej pobočke medzinárodného ateliéru Bogle Architects a je spolujateľkou Bogle Design Group s centrálou v Londýne.

#### Kristýna Zavrtálková (\*1982)

Vystudovala Právnickou fakultu Univerzity Palackého v Olomouci a svoju profesnú kariéru spojila se stavební skupinou VCES. Zde se již 15 let věnuje stavebním a developerským projektům rezidenčního i průmyslového charakteru. Aktuálně působí na pozici generální ředitelky společnosti Linkcity Czech Republic. Mezi významné projekty, na kterých se podílela, patří Revitalizace brownfieldu Tesla v Pardubicích a Revitalizace centra Radotín.

KZ: We take the same approach. We consider what people need, how they want to live, and what services they require. All those things affect quality of life. Today, attitudes are changing – people are returning to city living, making more use of public transport and the various advantages of urban life.

#### Were your previous experiences here and abroad useful to you when working on the project?

BM: I am confident that after years of experience on various markets we understand our clients' needs very well, and we always engage in detailed discussions with everybody involved, including local government. We have implemented successful residential projects all around the world, of various sizes and configurations, and we are applying that wealth of experience in the Residence Stodolní project.

#### Have you tried to imbue the project with something that's typical of Ostrava?

BM: Rezidence Stodolní is our first project in Ostrava, and we're now getting to know this dynamic city better. We like how the city is keen to move forward, and how it's not afraid to embrace more ambitious forms of architecture. I think we've managed to incorporate some distinctively local features – but we also wanted to make the project modern and yet timeless. Perhaps in the future it will be reversed, and Rezidence Stodolní will be perceived as typical of Ostrava. KZ: We were very keen to capture the dynamism of Ostrava. I'm confident that the project will contribute to the development of the entire district, and that future residents will be happy with their choice.

Author /  
**Hynek Šnajdar**, journalist, writer, artist

#### Barbora Markechová (\*1981)

She graduated from the Slovak Technical University in Bratislava. She went on study visits to Lyon and Stockholm, and launched her career in Paris with the design for the Salt Lake residential project in the Les Arcs 1600 ski resort. After moving to London she worked at the world-renowned Foster + Partners studio. Since 2009 she has worked at the Prague office of the international Bogle Architects studio, and she is a co-owner of the London-based Bogle Design Group.

#### Kristýna Zavrtálková (\*1982)

After graduating from Palacký University in Olomouc, she began her career working for the construction group VCES, where for 15 years she specialized in residential and industrial development projects. She is currently the CEO of Linkcity Czech Republic. Among her most important projects have been the revitalization of the Tesla brownfield in Pardubice and the revitalization of the central part of Prague's Radotín district.



# Jak chutná OSTRAVA!!!

# How tasty OSTRAVA!!!



Ostrava má skvělé kavárny, to ví snad už každý, kdo sem míří. Ostravanka, U Černého stromu, Cøkafe, které bylo ještě na kole, nebo Čerstvý Boby, to byly ty první adresy, které v černé Ostravě dokazovaly, že kafe není jen černé, že káva je ovoce, a tudíž nemá být jen hořká, ale především také přirozeně sladká, aciditní a tvárná. Ostrava dnes už vůbec není černá a jen a jen rázná, právě kultura, design a gastro ji neskutečně probarvily a zrovna kavárny na to mají zásadní vliv. Nabízí nejenom výběrovou kávu, ale také božské sladké, velmi často i překrásné snídaně a brunche, navazují na sebe díky přátelské atmosféře neskutečnou až sousedskou komunitu. Tady jsou moje oblíbené.

Everybody who comes to Ostrava knows that the city has some great cafés. Ostravanka, U Černého stromu, Cøkafe, Čerstvý Boby... those were the first places to show Ostrava that coffee is a whole world of flavours – coffee beans are a fruit, so coffee isn't just bitter, it's naturally sweet and acidic, with complex layers of taste. Ostrava is no longer a grey city – in recent years its vibrant culture, design and food scene have made it bright and colourful, and cafés have played a huge role in that process. Besides great coffee, they also serve wonderful sweets and pastries, delicious breakfasts and brunches – and with a warm and friendly atmosphere, they create a real sense of community. Here are my favourite Ostrava cafés.



## Lukáš Hejlík

Herec a foodblogger  
Actor and food blogger

@lukashejlik  
#gastromapalukasejlika



### CØKAFE Centrum

📍 Nádražní 26

### CØKAFE DOV

📍 Vítkovická 3369

### CØKAFE Poruba

📍 Hlavní třída 116

Cøkafe začalo na kole, které křižovalo Ostravu, pak přišlo spojení se Sasankou a její módou City Folklore, poté se Cøkaféčko stěhovalo na Poštovní a nakonec se kavárna usídlila v prostoru na Nádražní. To už za nového vedení pod Richardem Maulerem, který tu byl vždycky štamgastem. Dneska mají další kavárnu s bistrovím v Porubě, další pak v Dolní oblasti Vítkovice a taky jednu v horách, na Ostravici. Krom toho, že mají vlastní pekárnu s cukrárnou, mají také spoustu velkých plánů do budoucna. Mlýnky všech kaváren okupuje domácí zrna, poctivě snídane, vlastní sladké dorty a pečivo. A když v nějakém z jejich podniků čepují pivo, bude z moravskoslezských pivovarů. A věnují se i dalším projektům, ať už je to třeba bar Etáž, nebo Coffeetruck.

### CØKAFE Centrum

📍 Nádražní 26

### CØKAFE Lower Vítkovice

📍 Vítkovická 3369

### CØKAFE Poruba

📍 Hlavní třída 116

Cøkafe began as a coffee bike that travelled all over Ostrava. Then it joined forces with Sasanka and her City Folklore store, opening first on Poštovní Street and then in larger premises on Nádražní Street. Now it's run by Richard Mauler, who was a regular customer from the very start. Today Cøkafe also has branches in Poruba, Lower Vítkovice, and Ostravice in the Beskydy mountains. And that's not all: they have their own bakery and roastery, and more plans for the future... All the branches serve coffee roasted in-house, as well as breakfasts and home-made cakes. And beer too – sourced exclusively from local breweries. The Cøkafe team is also involved in other projects, such as the Etáž bar and the Coffeetruck.

### A Café

📍 Mariánské náměstí 10

Krásné bistro Radima Dvořáčka v domě, za kterým stojí architekti Zuzana a Pavel Rumlovi. Každý den tu vaří jednoduché chic trendy obědy, ale největší úspěch sklízí jejich brunche. Ať je to vejce Benedikt se šunkou a špenátem na anglickém muffinu, který si sami pečou, nebo lívance, na něž si Radimův tým během celého roku dělá svoje marmelády. Oblíbený je i avokádový sandwich či Croque Madame. V zimě se můžete posadit do vyhříváné terasy.

### A Café

📍 Mariánské náměstí 10

This beautiful bistro is owned by Radim Dvořáček and you can find it in a building designed by Zuzana and Pavel Ruml. They offer simple chic trendy lunches every day, but their brunches are what makes this bistro famous. The most popular dishes at A Café include Eggs Benedict with ham and spinach on a homemade English muffin or their famous pancakes served year-round with marmalades made by Radim's team themselves. The avocado sandwich or Croque Madame are worth mentioning as well. There is also a lovely terrace with heating to accommodate any café enthusiasts during winter.



### U Černého stromu

📍 Prokešovo náměstí 2

Jednoduše povinná zastávka pro všechny, kteří kávu z různých důvodů berou vážně. Kavárna U Černého stromu byla u samého zrodu podniků s výběrovou kávou v Ostravě a vyrostl v ní ne jeden skvělý barista. Je to úžasné místo v blízkosti ostravského Hyde Parku, které ocení jak znalci lovcí chuťové zážitky, tak laici hledající příjemný relax. Čeká zde na vás vždy skvěle připravená káva na bázi espressa či filtrované speciály, čerstvá nabídka dobrot z lokální produkce. Třeba budete mít štěstí a trefíte jeden z pravidelných pop-upů značek, na které v Ostravě jinak běžně nenarazíte. Pracují tu se zrnem Coffee Culture, praží ho Tomáš Taussig, což je mimochodem bývalý barista U Černého stromu, dvojnásobný výherce soutěže Czech Brewers cup, který boduje i na světových soutěžích.

### U Černého stromu

📍 Prokešovo náměstí 2

An absolute must for anybody with a serious interest in coffee. The U Černého stromu ("Black Tree") café was there at the birth of Ostrava's coffee culture, and many skilled baristas learned their trade there. It's in a wonderful spot just a short distance from Ostrava's fantastic central park, so it's an ideal place to kick back and relax on a day off. You can enjoy beautifully prepared espresso-based or special filter coffee, as well as some great locally made fresh food. Perhaps you'll get lucky and find one of the pop-up brands that you don't normally see. They use beans from Coffee Culture roasted by Tomáš Taussig; he used to be a barista here, and he also won the Czech Brewers Cup, qualifying for the September 2022 world finals in Australia. At the Black Tree, you're sure to enjoy some of the best coffee in town.

### AlterNativa Café

📍 17. listopadu 68

Dřív to byla sázková kancelář, pak hladové okno. Až AlterNativa z toho ale udělala vůbec první dotaženou kavárnu s výběrovou kávou v celé Porubě. Tam ji hned vzali útokem nadšení studenti z nedaleké Vysoké školy báňské i rezidenti této nové čtvrti. A hodně rychle si vyžádali kuchyň, a tak tu dělají oblíbené snídane. Ty se docela často mění, ale může to být řecký jogurt s domácí skořicovou granolou, zapečený kváskový toustík z Vřesinské pekárny s domácí cibulovou marmoškou a goudou nebo kokosová ovesná kaše. Nechybí ani kavárenská klasika: teplá polévka na oběd či quiche na malý hlad. A kafe, které se tak na mlýncích neustále střídá, třeba od Father's Coffee.

### AlterNativa Café

📍 17. listopadu 68

It used to be a betting shop, then it was a hot dog window. Now it's home to AlterNativa – the first café in Poruba to serve proper top-quality coffee. It quickly became popular with students from the nearby university, as well as with local residents. And soon the customers were asking for food – so now they serve great breakfasts as well. The breakfast offer varies a lot: sometimes it might be Greek yogurt with home-made cinnamon granola, other times it might be toasted bread from the nearby Vřesina bakery with onion marmalade and gouda cheese, or perhaps oatmeal with coconut. AlterNativa also serves coffee-house classics: soups at lunchtime, or quiches for a light bite. The coffee is supplied by a range of different roasteries, including Father's Coffee.





### PetPunk

📍 Nádražní 50

Streetfoodové bistro spojuje na 25 metrech čtverečních dva odlišné koncepty, které se ale báječně doplňují. Kafe bar od Petra „pana Punka“ Poláka a bistro Pawliczky Stojkovové, od které můžete ochutnat třeba bulharskou banicu, slaný koláč zatočený do šneka plněný sýrem. Hitem jsou tu rozhodně míchaná vajíčka na máslovém toustáku. Pawliczka peče kváskový žitný, kváskový pšeničný a máslový tousták. Zkuste i třípatrový grilled cheese z pánve nebo chleba ve vajíčku. A na závěr rádně vyšitě flat white z liberecké pražírny Nordbeans a festovní kynutý bohatě plněný koláč. Ten jediný si s sebou domů vzít nemůžete, musíte si ho užít v PetPunku. Pawliczka a Petr říkají, že je to, jako by se dívali na lidi, kteří si užívají sex.

### PetPunk

📍 Nádražní 50

This cosy (25 square metres) street food bistro combines two different concepts, which work amazingly well together: the café bar run by Petr “Mister Punk” Polák, and the bistro run by Pawliczka Stojkovová. You can enjoy a delicious Bulgarian banitsa (a filo pastry coil filled with salty cheese), or one of the most popular dishes – scrambled eggs on buttered toast. Pawliczka also bakes sourdough rye and wheat bread as well as loaves for toasting. Try the triple-decker grilled cheese sandwich or the wonderful eggy bread. And top it off with a proper flat white made with beans from Liberec-based roaster Nordbeans, accompanied by a wickedly wonderful cake. You can’t have the cake to go – you have to eat it at PetPunk. Pawliczka and Petr say watching people enjoy the cake is like watching people enjoying sex...



### Shothouse Ostrava

📍 Nádražní 49

Anet a Filip Szturcovi jsou manželé, kteří už dlouho snili o krásné výběrové kavárně, kterou spolu jednou otevřou. Anet proto sbírala kavářenské zkušenosti v Ostravě a v květnu 2019 si pak v Havířově otevřeli nádherný podnik, který je sice malinký, ale nabízí velké věci: ráno byznys, večer party! A se stejným heslem otevřeli po nějakém čase i ostravskou pobočku Shothouse Ostrava. Přes den si zde můžete dát výběrové kafe od Father’s Coffee Rostery a na večerní párty gin & tonic, kde je možné si vybrat z cca 20 druhů ginu a cca 20 druhů toniku. Takže možností je hodně v i tak jednoduchém nápoji. Hodně lidí sem přichází také za sladkým, které si pečou výhradně sami. V nabídce bývají například různé druhy cheesecaků, francouzské větrníčky, pavlovy a také nejoblíbenější medovíkové kuličky. Ostravská pobočka se od havířovské liší mnohem větším počtem míst k sezení, ale také tím, že zde mají kuchyň, ve které připravují ráno snídaně a odpoledne bistro jídla.

### Shothouse Ostrava

📍 Nádražní 49

Anet and Filip Szturc are a husband-and-wife team who have long dreamed of opening a beautiful café together. To achieve this, Anet had been learning the café business in Ostrava before they finally opened their own beautiful place in May 2019 in Havířov, which may seem small, but the experience there is grand: business in the morning, party in the evening! After some time, they branched out and opened Shothouse Ostrava with the exact same idea behind it. During the day, you can enjoy a selection of coffee from Father’s Coffee Roastery, and once the sun sets, there is a gin & tonic party with about 20 types of gins and tonics on offer. So much variety even in such a simple drink! Many people also come here for the sweet stuff, which is prepared exclusively in-house. The offer at Shothouse often includes various types of cheesecakes, Profiteroles, Pavlova cakes and the most popular gingerbread truffles. The Ostrava branch differs from its mother in Havířov – it is much larger and it also has a kitchen where they prepare breakfast in the morning and bistro-style meals in the afternoon.



**27. Setkání  
hornických měst  
a obcí ČR**

**27th Meeting of mining  
towns and municipalities  
of the Czech Republic**

**08 – 10/09/23**

# FAJ FRONT

Statutární město Ostrava a Sdružení hornických a hutnických spolků v ČR Vás zvou na **27. Setkání hornických měst a obcí České republiky.**

The City of Ostrava and Mining and Metallurgical Association in the Czech Republic invite you to **the 27th Meeting of mining towns and municipalities of the Czech Republic.**

[www.fajront.ostrava.cz](http://www.fajront.ostrava.cz)



černá louka



Nadace  
**LANDEK**  
OSTRAVA

**OSTRAVA!!!**